INFORMAREA FURNIZATĂ PĂRȚILOR INTERESATE ÎNAINTE DE ÎNCHEIEREA UNUI CONTRACT DE CUMPĂRARE IIPLANGOLD®

PRIN MIJLOACE LA DISTANȚĂ ȘI AVERTISMENTUL PRIVIND DREPTUL LOR DE A SE RETRAGE DIN CONTRACT (denumită în continuare „informarea”)

INFORMATION PROVIDED TO INTERESTED PARTIES PRIOR TO THE CONCLUSION OF AN IIPLANGOLD® PURCHASE CONTRACT BY REMOTE MEANS AND ADVICE ON THEIR RIGHT TO WITHDRAW FROM THE CONTRACT (the “Information”)

SAMPLE

Vânzătorul are dreptul de a oferi încheierea și de a încheia un contract de cumpărare iiplanGold® (denumit în continuare „contractul”) în conformitate cu legea, iar partea interesată este interesată de încheierea contractului. Având în vedere acest fapt, vânzătorul pune la dispoziția părții interesate următoarea informare înainte de posibila încheiere a contractului, în efortul de a informa partea interesată cât mai bine posibil și în timp util înainte de încheierea efectivă a contractului cu privire la anumite aspecte esențiale ale relației contractuale, în conformitate cu articolul 1820 din Legea nr. 89/2012, Codul civil, cu modificările ulterioare (denumit în continuare „Codul civil”). Informarea se referă la conținutul relației contractuale, incluzând informații privind posibilitatea de a se retrage din contract odată ce acesta a fost încheiat.

The Seller is entitled to offer the conclusion of, and to conclude, an iiplanGold® Purchase Contract (the “Contract”) in accordance with the law, and the interested party is interested in concluding the Contract. In view of this fact, the Seller provides the interested party with the following Information prior to the possible conclusion of the Contract in an effort to inform the interested party as best as possible and in sufficient time prior to the actual conclusion of the Contract about certain essential aspects of the contractual relationship, such being in accordance with Section 1820 of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended (the “Civil Code”). The Information relates to the content of the contractual relationship, including information about the possibility of withdrawing from the Contract once it has been concluded.

Informațiile sunt accesibile pe Site-ul web al Vânzătorului ibis.ibisingold.com (denumit în continuare "Site-ul web al Vânzătorului"). Partea interesată le va obține, de asemenea, împreună cu propunerea de încheiere a Contractului în format pdf cu precizarea că, prin acceptarea ulterioară a propunerii de încheiere a Contractului, confirmă că a fost familiarizată cu Informațiile într-o modalitate suficientă și în avans temporal suficient înainte de încheierea propriu-zisă a Contractului, înțelege Informațiile și este de acord cu datele menționate în acestea, cu precizarea că la orice eventuale întrebări legate de Informații a primit răspuns suficient din partea Vânzătorului.

The information is available on the website of the Seller ibis.ibisingold.com (hereinafter referred to as the "Seller’s Website"). The Interested Party will receive it together with a proposal to conclude the Contract in PDF format, while after accepting the proposal to conclude the Contract they will also confirm they have been familiarized with the Information adequately and sufficiently in advance before concluding the Contract, that they understand the Information and that they agree with the data included and have received satisfactory answers to any potential questions regarding the Information from the Seller.

1. INFORMAȚII DESPRE NOI | INFORMATION ABOUT US

NUMELE COMPANIEI COMPANY NAME	**IBIS InGold, a.s. („vânzătorul”)** IBIS InGold, a.s. (the “Seller”)
FORMĂ JURIDICĂ LEGAL FORM	**societate pe acțiuni (akciová společnost)** public limited company (akciová společnost)
NUMĂR DE ÎNREGISTRARE REGISTRATION NUMBER	**25 52 54 33**

SEDIUL SOCIAL REGISTERED OFFICE	**Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 - Staré Město, Republica Cehă** Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Czech Republic
ÎNFIINȚARE INCORPORATION	**Registrul comercial păstrat de Tribunalul Municipal din Praga, registrul B 18920** Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, register entry B 18920
OBIECT PRINCIPAL DE ACTIVITATE CORE BUSINESS	**fabricarea, comerțul și serviciile care nu sunt menționate în anexele 1-3 la Legea comercială cehă** manufacture, trade and services not specified in Annexes 1 to 3 to the Trading Act
BIROUL DE ANALIZĂ ASSAY OFFICE	**număr de înregistrare 12983** registration number 12983
ADRESA DE CORESPONDENȚĂ CORRESPONDENCE ADDRESS	**IBIS InGold, a.s., Centrul de asistență pentru clienți, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Republica Cehă** IBIS InGold, a.s., Customer Support Centre, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Czech Republic
ADRESĂ DE E-MAIL DE CONTACT CONTACT EMAIL	**shop@ibisingold.com**
SITE WEB WEBSITE	**www.ibisingold.com**
LINIA DE ASISTENȚĂ PENTRU CLIENȚI CUSTOMER SERVICE LINE	**(+420) 568 408 088 (de luni până vineri, între orele 8:00 și 18:00)** (+420) 568 408 088 (Monday to Friday 8 a.m. – 6 p.m.)

2. SISTEMUL JURIDIC CARE GUVERNEAZĂ RAPORTUL JURIDIC DINTRE PĂRȚI, LEGEA APLICABILĂ ȘI LIMBA ÎN CARE POATE FI ÎNCHEIAT CONTRACTUL | LEGAL SYSTEM GOVERNING THE PARTIES' LEGAL RELATIONSHIP, APPLICABLE LAW, AND LANGUAGE IN WHICH THE CONTRACT MAY BE CONCLUDED

Relațiile juridice care decurg din contract și sunt legate de acesta, inclusiv aspectele legate de valabilitate și consecințele nulității, sunt guvernate de legislația cehă. Prin urmare, prin acordul părților, legea aplicabilă este legea cehă. Instanțele din Republica Cehă au competență materială și teritorială în cazul litigiilor legate de contract. Vânzătorul consideră legislația Republicii Cehe ca fiind o bază pentru stabilirea relațiilor cu partea interesată înainte de încheierea contractului. Contractul poate fi încheiat în limbile disponibile pe site-ul web al vânzătorului. Informațiile vă vor fi furnizate în aceste limbi, iar vânzătorul va comunica cu dumneavoastră în scris în limbile respective. În cazul în care contractul este bilingv, părțile convin că, în cazul în care există neconcordanțe între diferitele versiuni lingvistice ale contractului, prevalează versiunea în limba engleză a contractului. Dreptul consumatorului la soluționarea alternativă a litigiilor este descris la punctul 31 din această informare.

Legal relations arising from and related to the Contract, including matters of validity and consequences of invalidity, are governed by Czech law. Therefore, by agreement of the Parties, the applicable law is Czech law. The courts of the Czech Republic have subject-matter and territorial jurisdiction over disputes relating to the Contract. The Seller views the legislation of the Czech Republic as a basis for the establishment of relationships with the interested party prior to the conclusion of the Contract. The Contract may be concluded in the languages available on the Seller's Website. Information will be provided to you in these languages and the Seller will communicate with you in writing in these languages. If the Contract is bilingual, the Parties agree that, in the event of any inconsistency between the different language versions of the Contract, the English version of the Contract will prevail. The consumer's right to alternative dispute resolution is described in point 31 of this Information.

3. AURUL DE INVESTIȚIE - CE ESTE | INVESTMENT GOLD – WHAT IT IS

Aurul de investiție este o formă specifică de aur care este utilizată ca instrument de investiție, similar, de exemplu, cu titlurile de valoare. Acesta poate fi oferit sub formă de lingouri sau monede de aur cu un grad de puritate ridicat (până la 999,9) și o greutate definită. Acestea sunt cumpărate nu numai în scopul colecționării, ci și ca investiție. Aurul de investiție este o modalitate sigură de stocare a capitalului financiar.

SABLON

Investment gold is a specific form of gold that is used as an investment instrument similar, for example, to securities. It may be offered in the form of gold bars or coins with high fineness (up to 999.9) and a defined weight. These are purchased not only for collecting purposes, but also as an investment. Investment gold is a safe way of storing financial capital.

4. AURUL DE INVESTIȚIE ȘI TVA-UL | INVESTMENT GOLD AND VAT

În toate țările Uniunii Europene, aurul de investiție este scutit de TVA în temeiul unei directive UE. Alte țări urmează regulile codului lor fiscal pentru importurile de aur de investiție.

In all European Union countries, investment gold is exempt from VAT under an EU directive. Other countries follow the rules of their tax code for imports of investment gold.

5. PURITATEA - CE ESTE | FINENESS – WHAT IT IS

Puritatea este o valoare, exprimată sub formă de număr, care indică proporția de metal prețios conținut într-un obiect sau aliaj, exprimată în masă. Puritatea este exprimată fie în mod tradițional în termeni de carate, fie prin metoda mai modernă „părți la mie". Caratele se bazează pe definiția conform căreia aurul pur cu un conținut de 1.000 g/kg are o puritate de 24 de carate. Un carat corespunde la 1/24 din greutate, astfel încât metalul în forma sa pură are 24 de carate. Metoda părților la mie este similară - numărul (de obicei trei cifre) indică puritatea unui aliaj în părți la mie de metal pur. Metalul pur este indicat ca fiind de 999,0 sau mai mare.

Fineness is a value, expressed as a number, indicating the proportion, by mass, of precious metal contained in an object or alloy. Fineness is expressed either traditionally in terms of carats or by the more modern "parts-per-thousand" method. Carats are based on the definition that pure gold with a content of 1,000 g/kg has fineness of 24 carats. One carat corresponds to 1/24 of the weight, so the metal in its pure form is 24 carats. The parts-per-thousand method is similar – the number (usually three digits) denotes the fineness of an alloy by parts per thousand of pure metal. Pure metal is denoted as 999.0 or higher.

6. LINGOUL DE INVESTIȚIE - CE ESTE | INVESTMENT BAR – WHAT IT IS

Un lingou de investiție este o formă de metal fizic de investiție. Metalul de investiție prelucrat în acest mod este ștampilat cu un număr de fabricație și cu greutatea, puritatea, tipul de metal și denumirea fabricantului. Aceste informații sunt menționate și pe certificatul de autenticitate care însoțește lingoul.

An investment bar is a form of physical investment metal. Investment metal processed in this manner is stamped with a serial number and the weight, fineness, type of metal, and manufacturer. This information is also listed on the certificate of authenticity that comes with the bar.

7. MONEDA DE INVESTIȚIE - CE ESTE | INVESTMENT COIN – WHAT IT IS

O monedă de investiție este un tip de metal de investiție în formă fizică. Metalul de investiție prelucrat în acest mod este ștampilat cu valoarea nominală, greutatea, puritatea, tipul de metal, anul baterii și denumirea fabricantului. Atunci când vă este livrată o monedă, aceasta este însoțită de un certificat de autenticitate.

An investment coin is a type of investment metal in physical form. Investment metal processed in this manner is stamped with the nominal value, weight, fineness, type of metal, year of mintage, and manufacturer. When a coin is delivered to you, it is accompanied by a certificate of authenticity.

ȘABLON

8. SET DE LINGOURI SAU MONEDE DE INVESTIȚIE - CE ESTE | SET OF INVESTMENT BARS OR COINS – WHAT IT IS

Un set este o colecție formată dintr-un număr clar definit de lingouri sau monede pe care vânzătorul le furnizează numai ca întreg. Lingourile sau monedele individuale dintr-un set nu pot fi furnizate separat.

A set is a collection of a clearly defined number of bars or coins that the Seller supplies only as a whole. The individual bars or coins of a set cannot be supplied separately.

9. CERTIFICAT DE AUTENTICITATE | CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

Atunci când vă este livrat un lingou, o monedă sau un set de investiție, acesta/aceasta este însoțit(ă) de un certificat de autenticitate. Un certificat de autenticitate include:

When an investment bar, coin or set is delivered to you, it is accompanied by a certificate of authenticity. A certificate of authenticity includes:

- numărul, puritatea, greutatea, metalul de investiții și denumirea fabricantului, pentru un lingou și/sau un set de lingouri;
  the number, fineness, weight, investment metal, and manufacturer, for a bar and/or set of bars;
- valoarea nominală, greutatea, puritatea, tipul de metal și denumirea fabricantului unei monede și/sau al unui set de monede.
  the nominal value, weight, fineness, type of metal, and manufacturer, for a coin and/or set of coins.

Aceste detalii sunt identice cu cele ștampilate pe lingou sau pe monedă. Un certificat de autenticitate poate fi inclus în ambalajul de securitate original sau poate fi furnizat separat. Forma certificatului de autenticitate este stabilită de fabricantul sau furnizorul lingoului, monedei sau setului.

These details are identical to those stamped on the bar or coin. A certificate of authenticity may be included in the original security packaging or supplied separately. The form taken by the certificate of authenticity is determined by the manufacturer or supplier of the bar, coin, or set.

Vânzătorul garantează că sunteți primul deținător al lingourilor, monedelor și/sau seturilor de investiție pe care le cumpărați.

The Seller guarantees that you are the first holder of the investment bars, coins, and/or sets you are purchasing.

10. IIPLANGOLD® - CE ESTE | IIPLANGOLD® – WHAT IT IS

iiplanGold® este numele dat unui plan inteligent de investiții care vă permite să cumpărați metale prețioase de investiție sub formă de lingouri turnate de 1.000 g (denumite în continuare „obiectul cumpărării") prin cumpărarea incrementală de greutate din obiectul cumpărării. De asemenea, vă oferă opțiunea de a efectua retrageri continue (sub formă de aur de investiție și numerar) sau de a transfera gramele pe care le-ați cumpărat către un contract iiplanRentier®, un contract iiplanMax®, un alt contract iiplanGold® sau, pe viitor, un alt contract înregistrat de vânzător. Vânzătorul înregistrează greutatea metalului de investiție pe care l-ați cumpărat în ceea ce se numește „cont de greutate" („cont de greutate"). Contractul este încheiat pe o perioadă nedeterminată.

iiplanGold® is the name given to a smart investment plan that allows you to purchase investment precious metals in the form of a 1,000 g cast bar (the "Subject of Purchase") by buying the weight of the Subject of Purchase incrementally. It also offers you the option of making continuous withdrawals (in the form of investment gold and cash) or transferring the grams you have purchased to an iiplanRentier® contract, an iiplanMax® contract, another iiplanGold® contract or, in the future, to another contract registered with the Seller. The Seller records the weight of the investment metal you have purchased in what is called a Weight Accumulation Account (the "Weight Accumulation Account"). The contract is concluded for an

ȘABLON

indefinite term.

iiplanGold® vă oferă aur fizic de investiție la cel mai scăzut preț. Pe lângă prețul atractiv, cumpărați aur pur care provine de la prestigioasa rafinărie PAMP din Elveția și care poate fi verificat prin VERISCAN™. VERISCAN™ este o tehnologie unică a rafinăriei PAMP care facilitează foarte mult verificarea autenticității lingourilor sau a monedelor fără a le deteriora.

iiplanGold® offers you physical investment gold at the lowest price. Besides the appealing price, you are buying pure gold that comes from the prestigious PAMP refinery in Switzerland and is verifiable via VERISCAN™. VERISCAN™ is a unique technology from the PAMP refinery that makes it very easy to verify the authenticity of bars or coins without damaging them.

Efectuarea de achiziții regulate reduce efectele negative ale volatilității prețurilor. Riscul este minimizat în special dacă investiți în mod regulat, chiar și pe parcursul mai multor decenii. Acest lucru se datorează, în principal, așa-numitului „efect de medie a prețurilor". Sumele pe care le investiți în mod regulat pot fi similare, dar fluctuațiile prețurilor metalelor prețioase de investiție fac ca, de fiecare dată, să cumpărați la un preț diferit.

Making regular purchases reduces the negative effects of price volatility. The risk is minimised particularly if you invest regularly, even over several decades. This is mainly due to the what is called the "price averaging effect". The amounts you invest on a regular basis may be similar, but fluctuations in the prices of investment precious metals mean that you are buying at a different price each time.

Dumneavoastră decideți cât de des doriți să cumpărați această formă de metal de investiție și pentru câți ani. Puteți încheia un număr nelimitat de contracte. În timpul derulării contractului, aveți opțiunea de a trimite plăți neplanificate pentru a accelera cumpărarea metalului prețios selectat sau a obiectului cumpărării. Aveți, de asemenea, opțiunea de a modifica valoarea investiției regulate sau de a întrerupe plățile și puteți transfera contractul unei alte persoane. Acest lucru vă oferă libertate totală în ceea ce privește modul în care investiți.

You decide how often you want to buy this form of investment metal and for how many years. You can enter into an unlimited number of Contracts. While the Contract is in effect, you have the option to send unscheduled payments to accelerate the purchase of your selected precious metal, or Subject of Purchase. You also have the option to change the amount of your regular investment or to interrupt payments, and you can transfer your Contract to another person. This gives you complete freedom in how you invest.

11. CONT - CE ESTE | ACCOUNT – WHAT IT IS

Toate plățile și achizițiile parțiale de aur de investiție sunt înregistrate într-un cont de greutate. Soldul contului dumneavoastră de greutate este raportat în grame cu șase zecimale. În contul dumneavoastră de client, vânzătorul vă va furniza valoarea curentă exactă a contului dumneavoastră de greutate pentru plățile în aur, plățile în numerar sau transferul de grame. Pe lângă valoarea curentă, contul dumneavoastră are și o „valoare disponibilă", care ia în considerare bonusul pentru facilitarea vânzării de aur de investiție.

All payments and part purchases of investment gold are recorded in a Weight Accumulation Account. The balance of your Weight Accumulation Account is reported in grams to six decimal places. In your Customer Account, the Seller will provide you with the exact Current Value of your Weight Accumulation Account for Gold Payouts, Cash Payouts, or the Transfer of Grams. In addition to the Current Value, your account also has an "available value", which takes into account the Investment Gold Sale Facilitation Fee.

12. VALOAREA CONTULUI DE GREUTATE PENTRU PLĂȚILE ÎN NUMERAR - CE ESTE | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR CASH PAYOUTS – WHAT IT IS

Valoarea curentă a contului de greutate pentru plățile în numerar corespunde unei părți proporționale din prețul de răscumpărare a metalului pentru un lingou de 1 kg de aur. Aceasta se bazează pe raportul dintre gramele din contul dumneavoastră de greutate și greutatea totală a lingoului de aur de 1 kg (obiectul cumpărării). Pentru evitarea dubiilor, nici prima de răscumpărare IBIS, nici prima de răscumpărare iiplanGold® nu sunt incluse în valoarea curentă a contului de greutate în acest caz. Valoarea disponibilă a contului de greutate pentru plățile în numerar ia în considerare bonusul pentru facilitarea vânzării de aur de investiție.

The Current Value of the Weight Accumulation Account for cash payouts corresponds to a pro rata portion of the Metal Buyback Price of a 1 kg gold bar. This is based on the ratio of the grams in your Weight Accumulation Account to the total weight of the 1 kg gold bar (the Subject of Purchase). For the avoidance of doubt, neither the IBIS Buyback Premium nor

SABLON

the iiplanGold® Buyback Premium is included in the Current Value of the Weight Accumulation Account in this case. The available value of the Weight Accumulation Account for cash payouts takes into account the Investment Gold Sale Facilitation Fee.

13. VALOAREA CONTULUI DE GREUTATE PENTRU PLĂȚILE ÎN AUR - CE ESTE | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR GOLD PAYOUTS – WHAT IT IS

Valoarea curentă a contului dvs. de greutate pentru plățile în metal de investiție corespunde unei părți proporționale din prețul total de răscumpărare sau unei părți proporționale din prețul de răscumpărare a metalului plus o parte proporțională din prima de răscumpărare IBIS plus o parte proporțională din prima de răscumpărare iiplanGold®, în funcție de raportul dintre gramele din contul de greutate și greutatea totală a lingoului de aur de 1 kg (obiectul cumpărării). Valoarea disponibilă a contului de greutate pentru plățile în metal de investiție ia în considerare bonusul pentru facilitarea vânzării de aur de investiție.

The Current Value of your Weight Accumulation Account for Payouts in investment metal corresponds to a pro rata portion of the Total Buyback Price or a pro rata portion of the Metal Buyback Price plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium plus a pro rata portion of the iiplanGold® Buyback Premium, based on the ratio of the grams in the Weight Accumulation Account to the total weight of the 1 kg gold bar (the Subject of Purchase). The available value of the Weight Accumulation Account for payouts in investment metal takes into account the Investment Gold Sale Facilitation Fee.

14. VALOAREA CONTULUI DE GREUTATE PENTRU TRANSFERURILE DE GRAME - CE ESTE | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR TRANSFERS OF GRAMS – WHAT IT IS

Gramele din contul dvs. de greutate pot fi transferate către o terță parte sau către contul de greutate al acelei terțe părți. Gramele sunt transferate la valoarea pe care o au la data transferului. Valoarea curentă a gramelor care urmează să fie transferate către un contract iiplanGold® se calculează în funcție de prețul curent de cumpărare (al obiectului cumpărării). Valoarea curentă a gramelor care urmează să fie transferate către un contract iiplanRentier® sau iiplanMax® sau, pe viitor, către un alt contract înregistrat de vânzător, corespunde unei părți proporționale a prețului de răscumpărare a metalului plus o parte proporțională a primei de răscumpărare IBIS, dar fără o parte proporțională a primei de răscumpărare iiplanGold®, în funcție de raportul dintre gramele care urmează să fie transferate și greutatea totală a lingoului de aur (obiectul cumpărării).

Grams from your Weight Accumulation Account can be transferred to a third party or to that third party's Weight Accumulation Account. Grams are transferred at the value they have on the transfer date. The Current Value of the grams to be transferred to an iiplanGold® contract is calculated according to the Current Purchase Price (of the Subject of Purchase). The Current Value of the grams to be transferred to an iiplanRentier® or iiplanMax®contract or, in the future, to another contract registered with the Seller, corresponds to a pro rata portion of the Metal Buyback Price, plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium, but without a pro rata portion of the iiplanGold® Buyback Premium, based on the ratio of the grams to be transferred to the total weight of the gold bar (the Subject of Purchase).

15. MAJORAREA PREȚULUI DE INTRARE AL PRIMEI UNITĂȚI DIN OBIECTUL CUMPĂRĂRII | INPUT PRICE INCREASE OF THE FIRST UNIT OF THE SUBJECT OF PURCHASE

O componentă a prețului de cumpărare a primei unități din obiectul cumpărării este majorarea prețului de intrare în conformitate cu punctul 32 din prezenta informare, care este cuantificată în propunerea de încheiere a contractului prin referire la lista de comisioane și prețuri servicii (denumită în continuare „majorarea prețului de intrare”).

A component of the purchase price of the first unit of the Subject of Purchase is the Input Price Increase under point 32 of this Information, which is quantified in the proposal to enter into the Contract by reference to the Fee and Service Price List (the “Input Price Increase”).

Valoarea majorării prețului de intrare este fixă, indiferent de numărul total de unități din obiectul cumpărării achiziționate de dumneavoastră în cadrul contractului, adică veți plăti o singură dată majorarea prețului de intrare. Majorarea prețului de intrare se rambursează în cadrul primei de răscumpărare iiplanGold® în conformitate cu termenii și condițiile contractului. Informațiile privind majorarea prețului de intrare pe unitate sunt disponibile pe site-ul web al vânzătorului. Valoarea sa curentă la data la care este furnizată această informare poate fi găsită la punctul 32 din prezenta informare („lista de

SAMPLE

comisioane și prețuri servicii"). Prin urmare, informațiile privind prețurile, comisioanele și serviciile vânzătorului vă sunt disponibile înainte de încheierea contractului.

The amount of the Input Price Increase is fixed, irrespective of the total number of units of the Subject of Purchase purchased by you under the Contract, i.e. you will only pay the Input Price Increase once. The Input Price Increase is refunded within the scope of the iiplanGold® Buyback Premium under the terms and conditions of the Contract. Information on the Input Price Increase per Unit is available on the Seller's Website. Its current amount as at the date on which this Information is provided can be found in point 32 of this Information (the "Fee and Service Price List"). Therefore, information on the Seller's prices, fees and services is available to you before you enter into the Contract.

16. TIPUL DE CONTRACT | TYPE OF CONTRACT

Tipul de contract, după cum se menționează în contactul propriu-zis, determină raportul în care toate plățile dumneavoastră sunt distribuite automat de către vânzător până la plata integrală a majorării prețului de intrare. Numărul de dinaintea barei indică procentul din plată care va fi utilizat pentru a acoperi majorarea prețului de intrare. Numărul de după bară indică procentul din plată care va fi utilizat pentru cumpărarea metalului de investiție. După achitarea integrală a majorării prețului de intrare, toate plățile dvs. sunt destinate achiziționării metalului de investiție.

The type of contract, as stated in the Contact itself, determines the ratio at which all your payments are automatically distributed by the Seller pending full payment of the Input Price Increase. The number before the slash indicates what percentage of the payment will be used to cover the Input Price Increase. The number after the slash indicates what percentage of the payment will be used for the purchase of the investment metal. Once the Input Price Increase has been paid in full, all your payments are put towards the purchase of the investment metal.

17. CÂND INTRĂ ÎN VIGOARE ȘI PRODUCE EFECTE UN CONTRACT DE CUMPĂRARE IIPLANGOLD® | WHEN AN IIPLANGOLD® PURCHASE CONTRACT ENTERS INTO FORCE AND TAKES EFFECT

Contractul poate fi încheiat numai în felul următor (în următoarele etape):

The Contract can only be concluded in the following manner (in the following steps):

- Pe site-ul web al vânzătorului, completați formularul online pentru încheierea contractului. Formularul trebuie completat în întregime. Informațiile de identificare pe care le furnizați trebuie să fie corecte și adevărate.

  On the Seller's Website, you fill in the online form for the conclusion of the Contract. The form must be filled in completely. The identifying information you provide must be correct and true.

- În formularul online, confirmați corectitudinea și veridicitatea informațiilor pe care le-ați furnizat și interesul dumneavoastră pentru încheierea contractului.

  In the online form, you confirm the correctness and truthfulness of the information you have provided and your interest in concluding the Contract.

- Un proiect de contract va fi apoi generat automat pentru dumneavoastră prin intermediul site-ului web al vânzătorului, pe baza informațiilor pe care le-ați introdus. Pentru a evita orice neînțelegeri, vă rugăm să vă asigurați că proiectul de contract generat în acest mod este în concordanță cu detaliile introduse în formularul online și cu cerințele dumneavoastră. Proiectul generat în acest mod constituie oferta vânzătorului de a încheia contractul.

  A draft Contract will then be automatically generated for you via the Seller's Website based on the information you have entered. In order to avoid any misunderstandings, please check to make sure that the draft Contract generated in this manner is consistent with the details entered in the online form and your requirements. The draft generated in this manner constitutes the Seller's offer to enter into the Contract.

- O propunere de încheiere a contractului va fi trimisă în contul dumneavoastră de client („cont de client"; a se vedea punctul 18 din această informare) și/sau la adresa de e-mail pe care ați furnizat-o la completarea formularului de contract. Propunerea va fi trimisă în format pdf, semnată electronic de către vânzător. Împreună cu această propunere de încheiere a contractului, veți primi această informare - de asemenea, în format pdf.

  A proposal to enter into the Contract will be sent to your customer account ("Customer Account"; see point 18 of this Information) and/or to the email address you provided when filling in the contract form. The proposal will be sent in pdf format, electronically signed by the Seller. Together with this proposal to enter into the Contract, you will receive this

ŞABLON

Information – also in pdf format.

- Dacă vă interesează să încheiați un contract, efectuați o plată fără numerar de cel puțin 4 EUR în contul Vânzătorului; plata trebuie efectuată din contul menționat în titlul propunerii de încheiere a contractului, trebuie să aibă un simbol variabil identic cu numărul contractului și, dacă este cazul, trebuie să fie însoțită de mesajul pentru destinatar „AML, IBIS InGold".

  If you are interested in entering into a Contract, make a non-cash payment of at least 4 EUR to the Seller's account; the payment must be made from the account stated in the heading of the proposal to enter into the Contract, have a variable symbol identical to the number of the Contract and, where appropriate, be accompanied by the message for the recipient "AML, IBIS InGold".

- Dacă plata dumneavoastră, la data la care este creditată în contul Vânzătorului, nu îndeplinește pragul care, în conformitate cu Legea cehă nr. 253/2008 privind anumite măsuri de combatere a spălării banilor și finanțării terorismului, cu modificările ulterioare, obligă Vânzătorul să vă identifice și/sau să vă verifice, o astfel de sumă va fi considerată plătită în contul Vânzătorului, cu condiția ca aceasta să fie creditată până la ora 11:00 CET într-o zi de tranzacționare; în caz contrar, va fi considerată plătită în ziua de tranzacționare următoare. În cazul în care o sumă, la data la care este creditată în contul Vânzătorului, îndeplinește, cel puțin, pragul care, în conformitate cu Legea AML, obligă Vânzătorul să vă identifice și/sau să vă verifice, această sumă este considerată plătită la momentul creditării în contul Vânzătorului și la finalizarea acestei identificări și/sau verificări, cu condiția ca identificarea și/sau verificarea să fie efectuată și finalizată până la ora 11:00 CET într-o zi de tranzacționare; dacă este efectuată și finalizată mai târziu, va fi considerată efectuată și finalizată în următoarea zi de tranzacționare. În cazul în care suma de bani nu poate fi identificată din cauza unui număr de contract introdus incorect sau care lipsește din descrierea tranzacției (simbol variabil), data plății este considerată a fi prima zi de tranzacționare în care Vânzătorul află numărul de identificare a plății înainte de ora 11:00 CET.

  If your payment, as at the date on which it is credited to the Seller's account, does not meet the threshold which, under Act No 253/2008 of the Czech republic on certain measures to combat money laundering and terrorist financing, as amended, requires the Seller to identify and/or verify you, such amount is deemed paid upon being credited to the Seller's account, provided that it is credited by 11 a.m. CET on a business day; otherwise it is deemed paid on the next business day. If an amount, as at the date on which it is credited to the Seller's account, meets, at a minimum, the threshold which, under the AML Act, requires the Seller to identify and/or verify you, such amount is deemed paid upon being credited to the Seller's account and upon completion of such identification and/or verification, provided that such identification and/or verification is conducted and completed by 11 a.m. CET on a business day; if conducted and completed later, it is deemed conducted and completed on the next business day. If the amount of money is unidentifiable due to an incorrectly entered or missing contract number in the transaction description (variable symbol), the payment date is taken to be the first business day on which the identification of the payment is known to the Seller before 11 a.m. CET.

Plata de confirmare (minus orice comisioane bancare asociate cu primirea plății) se utilizează pentru a acoperi majorarea prețului de intrare și/sau cumpărarea de metal de investiție într-un raport bazat pe tipul de contract.

The confirmation payment (less any bank charges associated with the receipt of payment) will be used to cover the Input Price Increase and/or the purchase of investment metal at a ratio based on the type of contract.

În cazul în care Vânzătorul primește o plată de confirmare, dar fără simbolul variabil corespunzător sau cu un simbol variabil incorect, Vânzătorul vă va notifica despre acest fapt prin trimiterea unui mesaj în contul dvs. de client și/sau adresa dvs. de e-mail. Aveți apoi la dispoziție șapte zile de tranzacționare pentru a identifica plata de confirmare. Acest lucru se face de la adresa de e-mail menționată în antetul propunerii de încheiere a contractului. Acest e-mail trebuie să menționeze:

If the Seller receives a confirmation payment, but absent the corresponding variable symbol, or with an incorrect variable symbol, the Seller will notify you of such fact by sending a message to your Customer Account and/or email address. You then have seven Business Days in which to identify the confirmation payment. You do this from the email address stated in the heading of the proposal to enter into the Contract. That email must state:

- data plății;

  the date of payment;

- valoarea plății;

  the amount of the payment;

- numărul de cont/cardul de plată;

  the number of the account / payment card;

- numele titularului contului/cardului de plată; și

SAMPLE

the name of the holder of the account / payment card; and

- simbolul variabil corect,
  the correct variable symbol,

- mesajul pentru destinatar „AML, IBIS InGold”.
  the message for the recipient “AML, IBIS InGold”.

Vânzătorul va confirma apoi încheierea contractului prin trimiterea unui mesaj în contul dumneavoastră de client și/sau la adresa de e-mail. Contractul este încheiat în momentul în care primiți un mesaj de confirmare din partea vânzătorului prin intermediul contului dvs. de client și/sau al adresei dvs. de e-mail. Pentru evitarea dubiilor, se înțelege că vânzătorul poate confirma încheierea contractului chiar și în cazul în care vânzătorul primește un e-mail de la dvs. care identifică în mod suficient plata de confirmare, după cum se menționează mai sus, după ce a trecut termenul limită necesar.

The Seller will then confirm that the Contract has been concluded by sending a message to your Customer Account and/or email address. The Contract is concluded at the moment you receive a confirmation message from the Seller via your Customer Account and/or email address. For the avoidance of doubt, it is understood that the Seller may confirm the conclusion of the Contract even if the Seller receives an email from you sufficiently identifying the confirmation payment as aforesaid after the required time limit has elapsed.

Nu este permisă acceptarea propunerii de încheiere a contractului însoțită de un act adițional sau de o abatere, cu excepția cazului în care este vorba de un act adițional, a cărui propunere scrisă de încheiere vă este trimisă de către vânzător, prin intermediul contului dumneavoastră de client și/sau al adresei de e-mail specificate în antetul propunerii de încheiere a contractului, împreună cu contractul. În acest caz, contractul se încheie în formularea actelor adiționale convenite.

Acceptance of the proposal to enter into the Contract accompanied by an addendum or deviation is not permitted, unless this is an addendum, the written proposal to enter into which is sent by the Seller to you, via your Customer Account and/or email address specified in the heading of the proposal to enter into the Contract, together with the Contract. In this case, the Contract is concluded in the wording of the agreed addenda.

18. CONTUL DE CLIENT | CUSTOMER ACCOUNT

Vă creați un cont de client pe site-ul web al vânzătorului. Vă conectați la contul dumneavoastră de client înainte de a vi se trimite proiectul de contract. Puteți accesa contul de client prin introducerea numelui de utilizator, a parolei și, dacă este cazul, a codului de autorizare de securitate. Documentele și informațiile trimise de către vânzător în contul de client sub formă de mesaje sunt stocate în acest cont pentru o eventuală reproducere; conținutul mesajelor trimise nu poate fi modificat unilateral de către vânzător.

You set up a Customer Account on the Seller’s Website. You log in to your Customer Account before the draft Contract is sent to you. You can access the Customer Account by entering your username, password and, if applicable, security authorisation code. Documents and information sent by the Seller to the Customer Account in the form of messages are stored in this account for possible reproduction; the content of sent messages cannot be unilaterally changed by the Seller.

Vânzătorul trimite în contul dvs. de client și/sau la adresa dvs. de e-mail proiectul de contract, proiectele de acte adiționale la contract, informații privind încheierea contractului sau actele adiționale la contract, toate informațiile în conformitate cu contractul, și anume, confirmarea subcontractelor de cumpărare, indicând prețul curent al obiectului cumpărării la data încheierii subcontractelor de cumpărare și greutatea metalului de investiție cumpărat, confirmarea subcontractelor de vânzare, indicând prețul de vânzare și/sau greutatea metalului de investiție vândut, informații privind expedierea obiectului cumpărării către cumpărător, confirmarea decontării reciproce în cazul rezilierii contractului și confirmarea rezilierii contractului. Vânzătorul poate, de asemenea, să vă trimită informații de marketing în contul dumneavoastră de client, sub rezerva consimțământului dumneavoastră. Se consideră că un mesaj a fost livrat în momentul primirii acestuia în contul dumneavoastră de client.

The Seller sends to your Customer Account and/or email address the draft Contract, draft addenda to the Contract, information on the conclusion of the Contract or addenda to the Contract, all information pursuant to the Contract, i.e. confirmation of Purchase Subcontracts indicating the Current Price of the Subject of Purchase on the date of conclusion of the Purchase Subcontract and the weight of the investment metal purchased, confirmation of Sale Subcontracts indicating the Selling Price and/or the weight of the investment metal sold, information on the dispatch of the Subject of Purchase to the Buyer, confirmation of mutual settlement in the event of termination of the Contract, and confirmation of termination of the Contract. The Seller may also send you marketing information to your Customer Account, subject to your consent. A message is deemed to have been delivered to you upon receipt in your Customer Account.

SABLON

Trebuie să tratați datele de autentificare ale contului de client cu atenție și precauție, pentru a preveni utilizarea abuzivă a acestora. În special, nu stocați parola într-un browser sau pe un hard drive, verificați în mod regulat mesajele primite în contul de client, utilizați întotdeauna parole puternice (de preferință o combinație de litere mici și litere mari împreună cu numere și caractere speciale, respectând în același timp cerințele referitoare la lungimea necesară a parolei), schimbați parola în mod regulat și, în cazul în care suspectați că parola a fost folosită în mod abuziv, raportați totul vânzătorului fără întârziere. Sunteți răspunzător(oare) pentru orice utilizare a contului de client, inclusiv pentru utilizarea de către terți, indiferent de modul în care aceștia au obținut acces la contul dumneavoastră de client. Vânzătorul nu este răspunzător pentru nicio utilizare abuzivă a contului de client de către terți, în special pentru executarea oricăror comenzi plasate prin intermediul contului de client de către terții respectivi. Confirmați în mod expres că numărul de telefon mobil furnizat în antetul contractului este corect și declarați că acesta este numărul dvs. de telefon mobil care poate fi utilizat în scopul autorizării în cadrul contractului. Asigurați-vă că telefonul mobil este securizat corespunzător, astfel încât să nu poată fi utilizat în mod abuziv (în special în ceea ce privește generarea codurilor de autorizare de securitate).

You must treat the Customer Account login credentials with care and caution in order to prevent them from being misused. In particular, don't store the password in a browser or on a hard drive, regularly check messages received in the Customer Account, always use strong passwords (preferably a combination of lower and upper case letters in conjunction with numbers and special characters, while respecting the required password length), change the password regularly, and, if you suspect that the password has been misused, report everything to the Seller without undue delay. You are liable for all use of the Customer Account, including use by third parties, irrespective of how such third parties have gained access to your Customer Account. The Seller is not liable for any misuse of the Customer Account by third parties, especially the execution of any orders placed through the Customer Account by such third parties. You expressly confirm that the mobile phone number provided in the heading of the Contract is correct and declare that it is your mobile phone number that can be used for purposes of authorisation under the Contract. Make sure your mobile phone is properly secured so that it cannot be misused (especially in relation to the generation of security authorisation codes).

Prin intermediul contului dvs. de client, puteți semna electronic documentele pentru care vânzătorul permite semnarea în acest mod. După conectarea la contul dvs. de client, completați formularul relevant și confirmați-l cu ajutorul codului de autorizare de securitate, prin intermediul unei aplicații mobile sau prin orice alt mijloc la fel de sigur pe care vânzătorul îl poate activa în viitor.

Through your Customer Account, you can electronically sign documents that the Seller allows to be signed in this manner. You log in to your Customer Account, fill in the relevant form and confirm it with the security authorisation code, by means of a mobile application, or by any other similarly reliable means that the Seller may enable in the future.

În acest mod, semnați în mod valabil proiectul de document. Semnătura electronică a vânzătorului se aplică apoi pe proiectul de document, iar documentul semnat se trimite în contul dumneavoastră de client și/sau la adresa dumneavoastră de e-mail.

In this way, you validly sign the draft document. The Seller's electronic signature is then affixed to the draft document, and the signed document is sent to your Customer Account and/or email address.

19. CUM PUTEȚI EFECTUA PLATA | HOW YOU PAY

Plata poate fi efectuată în contul bancar al vânzătorului numai prin intermediul unui ordin de plată unic, al unui ordin de plată permanent, al unui mandat poștal (adică prin remiterea de numerar în cont), al unui card de credit sau al unui depozit în numerar în contul bancar al vânzătorului.

Payment can only be made to the Seller's bank account by a single payment order, a standing payment order, a postal order (i.e. cash is remitted to the account), credit card, or cash deposit in the Seller's bank account.

Numărul de cont al vânzătorului și numărul de contract (simbol variabil) sunt incluse în propunerea de încheiere a contractului la punctul 17 din această informare.

The Seller's account number and the Contract number (variable symbol) are included in the proposal to enter into the Contract under point 17 of this Information.

În cazul în care vânzătorului i se percepe un comision bancar în legătură cu acceptarea plății dvs. în contul vânzătorului, acest comision va fi dedus din plata trimisă de dvs.

If the Seller is charged a bank fee in connection with the acceptance of your payment in the Seller's account, this fee will be deducted from the payment sent by you.

ŞABLON

20. PREȚUL OBIECTULUI CUMPĂRĂRII ȘI ACHIZIȚIA DE METAL PREȚIOS ÎN TRANȘE | PRICE OF THE SUBJECT OF THE PURCHASE AND THE PURCHASE OF PRECIOUS METAL IN INCREMENTS

Prețul obiectului cumpărării include TVA și depinde de fluctuațiile de pe piața financiară, care nu pot fi controlate de vânzător. Prețul obiectului cumpărării este influențat de prețul metalelor prețioase de investiție la bursa metalelor prețioase și de cursul de schimb valutar. Prețul curent de cumpărare al obiectului cumpărării este menționat în lista de prețuri de cumpărare disponibilă pe site-ul web al vânzătorului („lista de prețuri de cumpărare"). Prețul de cumpărare este publicat în lista de prețuri de cumpărare de luni până vineri, după ora 18:00, ora Europei Centrale („CET"); după publicare, acesta intră în vigoare imediat și rămâne valabil pentru ziua următoare și, dacă este cazul, pentru alte zile în care prețul de cumpărare nu este publicat în lista de prețuri de cumpărare în conformitate cu prima parte a acestei fraze („prețul curent"). Lista de prețuri de cumpărare nu reprezintă o ofertă de încheiere a unui contract, ci o invitație de a depune oferte pentru încheierea unui contract.

The price of the Subject of Purchase includes VAT and depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control. The price of the Subject of Purchase is influenced by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and by the exchange rate. The current purchase price of the Subject of Purchase is listed in the purchase price list available on the Seller's Website (the "Purchase Price List"). The purchase price is published in the Purchase Price List from Monday to Friday after 6 p.m. Central European Time ("CET"); upon publication, it takes effect immediately and remains valid for the following day and, if applicable, for other days when the purchase price is not published in the Purchase Price List in accordance with the first part of this sentence (the "Current Price"). The Purchase Price List is not an offer to enter into a contract, but an invitation to submit offers to enter into a contract.

În scopul livrării obiectului cumpărării, achiziția metalului de investiție are loc în tranșe prin intermediul unor subcontracte de cumpărare („subcontractele de cumpărare"). Un subcontract de cumpărare se încheie prin transferul sau depunerea unei anumite sume de bani, pe baza prețului curent al metalului de investiție pentru obiectul cumpărării, conform listei de prețuri de cumpărare, în contul vânzătorului, specificând numărul contractului în descrierea tranzacției (simbolul variabil). Suma creditată în acest mod în contul vânzătorului (minus orice comisioane bancare asociate cu primirea plății) constituie oferta dumneavoastră irevocabilă de a încheia un subcontract de cumpărare la un preț de cumpărare corespunzător sumei creditate minus valoarea relevantă a majorării prețului de intrare (denumit în continuare „prețul de cumpărare"); aceasta este pentru o greutate corespunzătoare raportului dintre prețul de cumpărare plătit și prețul curent al metalului de investiție pentru obiectul cumpărării valabil la data la care suma este creditată în contul vânzătorului. Un subcontract de cumpărare se încheie cu condiția ca greutatea metalului de investiție care urmează să fie cumpărat să nu fie cu mai mult de 10% mai mică decât greutatea acestui metal de investiție care ar putea fi atribuită prețului curent la data scadenței ordinului de plată fără numerar sau la data la care fondurile sunt depuse în contul vânzătorului („variația maximă a greutății"). Greutăți mai mari ale obiectului cumpărării pot fi cumpărate fără restricții. Greutatea metalului de investiție care se achiziționează se măsoară în grame cu șase zecimale.

For the purpose of delivering the Subject of Purchase, the purchase of the investment metal takes place incrementally by means of purchase subcontracts ("Purchase Subcontracts"). A Purchase Subcontract is concluded by transferring or depositing a certain amount of money, based on the Current Price of the investment metal for the Subject of Purchase as per the Purchase Price List, to the Seller's account, specifying the Contract number in the transaction description (variable symbol). The amount credited in this manner to the Seller's account (less any bank charges associated with the receipt of payment) constitutes your irrevocable offer to enter into a Purchase Subcontract at a Purchase Price corresponding to the amount credited less the relevant amount of the Input Price Increase (the "Purchase Price"); this is for a weight corresponding to the ratio of the Purchase Price paid and the Current Price of the investment metal for the Subject of Purchase valid on the date on which the amount is credited to the Seller's account. A Purchase Subcontract is concluded provided that the weight of the investment metal to be purchased is not more than 10% less than the weight of such investment metal that would be attributable to the Current Price on the due date of the non-cash payment order or on the date on which the funds are deposited in the Seller's account (the "Maximum Weight Variance"). Greater weights of the Subject of Purchase can be purchased without restriction. The weight of the investment metal being purchased is measured in grams to six decimal places.

Suma de bani este considerată a fi plătită în momentul în care este creditată în contul vânzătorului, cu condiția să fie creditată până la ora 11:00 CET într-o zi de tranzacționare; în caz contrar, se consideră a fi plătită în următoarea zi de tranzacționare (denumită „data plății"). În sensul prezentului contract, prin zi de tranzacționare se înțelege orice zi de tranzacționare în care băncile sunt deschise în mod uzual pentru furnizarea de servicii bancare în țara de reședință a vânzătorului („zi de tranzacționare"). În cazul în care vânzătorul nu poate identifica plata din cauza introducerii incorecte a unui număr de contract în descrierea tranzacției (simbol variabil), data plății este prima zi de tranzacționare în care identificați plata către vânzător înainte de ora 11:00 CET.

The amount of money is deemed to be paid at the moment it is credited to the Seller's account, provided it is credited by 11 a.m. CET on a Business Day; otherwise it is deemed to be paid on the following Business Day (the "Payment Date"). For the purposes of the Contract, a Business Day means any business day on which banks are customarily open for the provision of banking services in the Seller's country of establishment (a "Business Day"). If the Seller is unable to identify the payment due to an incorrectly entered Contract number in the transaction description (variable symbol), the Payment Date is the first Business Day on which you identify the payment to the Seller before 11 a.m. CET.

SAMPLE

Vânzătorul acceptă oferta dvs. de a încheia un subcontract de cumpărare prin trimiterea unei confirmări în contul dvs. de client și/sau la adresa dvs. de e-mail în termen de cinci zile de tranzacționare de la data plății (denumită „confirmarea cumpărării"). Vânzătorul nu are nicio obligație de a accepta oferta dumneavoastră de a încheia un subcontract de cumpărare. O ofertă nu va fi acceptată în special dacă vânzătorul suspectează că scopul principal al ofertei este speculația dvs. cu privire la prețul metalului de investiție, sau dacă apar circumstanțe extraordinare imprevizibile și independente de voința vânzătorului (de exemplu, dezastre naturale, epidemii virale, conflicte armate, greve generale etc.) care provoacă fluctuații semnificative ale prețurilor de cumpărare a metalelor de investiție pe piață. În cazul în care greutatea metalului de investiție cumpărat în cadrul unui subcontract de cumpărare depășește variația maximă a greutății, subcontractul de cumpărare nu se încheie. Cu toate acestea, vânzătorul vă va trimite confirmarea cumpărării în contul dumneavoastră de client și/sau la adresa de e-mail. În acest caz, confirmarea cumpărării constituie o nouă ofertă irevocabilă a vânzătorului de a încheia un subcontract de cumpărare. Această ofertă este acceptată, cu excepția cazului în care vă opuneți în scris, în termen de cel mult 15 zile calendaristice de la data la care ați primit confirmarea cumpărării. Dacă efectuați o plată ulterioară către vânzător sau dacă primiți obiectul cumpărării, acest lucru este considerat, de asemenea, acceptare a ofertei.

The Seller accepts your offer to enter into a Purchase Subcontract by sending confirmation to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Payment Date (the "Purchase Confirmation"). The Seller is under no obligation to accept your offer to enter into a Purchase Subcontract. An offer will not be accepted in particular if the Seller suspects that the primary purpose of the offer is your speculation on the price of the investment metal, or if extraordinary unforeseeable circumstances beyond the Seller's control arise (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, etc.) which cause significant fluctuations in the purchase prices of investment metals on the market. If the weight of the investment metal purchased under a Purchase Subcontract exceeds the Maximum Weight Variance, the Purchase Subcontract is not concluded. However, the Seller will send you Purchase Confirmation to your Customer Account and/or email address. In this case, the Purchase Confirmation constitutes a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Purchase Subcontract. This offer is accepted unless you object to it in writing no later than 15 calendar days from the date on which you received the Purchase Confirmation. If you make any subsequent payment to the Seller, or if you take receipt of any Subject of Purchase, this is also deemed to be acceptance of the offer.

Fără întârzieri nejustificate după efectuarea plății sumei respective, Cumpărătorul va furniza Vânzătorului informațiile necesare pentru identificare și/sau verificare, în conformitate cu Legea AM (inclusiv, dar fără a se limita la: datele de identificare, informații privind scopul și natura intenționată a tranzacției, natura activității desfășurate, sursele fondurilor și orice alte informații suplimentare solicitate de Vânzător). Furnizați aceste informații Vânzătorului prin intermediul contului de client.

Without undue delay after payment of the amount, provide the Seller with the information necessary for identification and/or verification under the AML Act (including, but not limited to, identifying information, information on the purpose and intended nature of the transaction, the nature of your business, the sources of funds, and any further information requested by the Seller). Provide this information to the Seller via the Customer Account.

În cadrul contractului, sunteți de acord să efectuați plăți numai din fonduri al căror beneficiar real sunteți. În termen de 10 zile de tranzacționare de la data plății, vânzătorul are dreptul de a vă solicita să dovediți, într-un termen rezonabil stabilit de vânzător, originea fondurilor din care a fost plătit prețul de cumpărare al obiectului cumpărării. În cazul în care nu reușiți să dovediți în termenul stabilit că prețul de cumpărare a fost achitat exclusiv din fondurile pe care le dețineți efectiv, vânzătorul are dreptul de a se retrage din subcontractul de cumpărare. În acest caz, vânzătorul, într-o perioadă de timp rezonabilă, va rambursa prețul de cumpărare pe care l-ați plătit, minus comisioanele bancare asociate cu primirea plății și comisioanele de tranzacție asociate cu trimiterea plății conform listei de comisioane și prețuri servicii aplicabile și costurile asociate cu retragerea din subcontractul de cumpărare.

In the Contract, you agree to make payments only from funds of which you are the beneficial owner. Within 10 Business Days of the Payment Date, the Seller is entitled to demand that you prove, within a reasonable time limit set by the Seller, the origin of the funds from which the Purchase Price of the Subject of Purchase has been paid. If, within the set time limit, you fail to prove that the Purchase Price has been paid exclusively from funds actually owned by you, the Seller is entitled to withdraw from the Purchase Subcontract. In this case, the Seller, within a reasonable period of time, will refund the Purchase Price you paid, less the bank charges associated with the receipt of payment and transaction fees associated with sending the payment as per the applicable Fee and Service Price List and the costs associated with withdrawal from the Purchase Subcontract.

Suma prețurilor de cumpărare pe care le plătiți vânzătorului în cadrul subcontractelor de cumpărare (minus orice plăți din contul de greutate și/sau alte deduceri din contul de greutate în temeiul contractului dumneavoastră) și pentru care ați achiziționat în tranșe metalul de investiție pentru fabricarea unei unități a obiectului cumpărării în greutatea sa totală, constituie prețul total de cumpărare al greutății totale a unei unități a obiectului cumpărării. În urma plății prețului total de cumpărare a greutății totale a obiectului cumpărării, aveți dreptul de a obține livrarea obiectului cumpărării în conformitate cu punctul 21 din această informare.

The sum of the Purchase Prices that you pay to the Seller under Purchase Subcontracts (less any payouts from the Weight Accumulation Account and/or other deductions from the Weight Accumulation Account under your Contract), and for which you have incrementally purchased the investment metal for the manufacture of one unit of the Subject of Purchase in its total weight, constitutes the total purchase price of the total weight of one unit of the Subject of Purchase. Upon payment of the total purchase price of the total weight of the Subject of Purchase, you have the right to have such Subject of Purchase

SAMPLE

delivered in accordance with point 21 of this Information.

21. LIVRAREA OBIECTULUI CUMPĂRĂRII | DELIVERY OF THE SUBJECT OF PURCHASE

În cazul în care ați plătit prețul total de cumpărare pentru cel puțin o unitate a obiectului cumpărării, respectiv, cantitatea de metal de investiție cumpărată înregistrată în contul dumneavoastră de greutate corespunde cel puțin unei unități a obiectului cumpărării, și au trecut cel puțin 12 luni de la încheierea contractului sau 12 luni de la livrarea unității anterioare a obiectului cumpărării (dacă aceasta va fi livrarea unei unități ulterioare a obiectului cumpărării), aveți dreptul de a solicita vânzătorului să livreze o unitate a obiectului cumpărării. În același timp, trebuie să achitați taxele poștale și cheltuielile de ambalare și asigurare conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile la data la care se dau instrucțiunile. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, taxele poștale și cheltuielile de ambalare și asigurare se achită prin vânzarea cantității corespunzătoare de metal de investiție din contul dvs. de greutate. Obiectul cumpărării vă va fi livrat în termen de cel mult 60 de zile calendaristice de la data îndeplinirii termenilor și condițiilor de livrare, cu excepția cazului în care livrarea este împiedicată de circumstanțe extraordinare imprevizibile care nu pot fi controlate de vânzător (de exemplu, dezastre naturale, epidemii virale, conflicte armate, greve generale, întârzieri extreme din partea subcontractantului vânzătorului etc.).

If you have paid the total purchase price of at least one unit of the Subject of Purchase, i.e. the quantity of purchased investment metal recorded in your Weight Accumulation Account corresponds to at least one unit of the Subject of Purchase, and at least 12 months have elapsed since the conclusion of the Contract, or 12 months have elapsed since the delivery of the previous unit of the Subject of Purchase (if this is to be the delivery of any subsequent unit of the Subject of Purchase), you are entitled to instruct the Seller to deliver one unit of the Subject of Purchase. At the same time as you do this, you must pay the postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date on which the instruction is made. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account. The Subject of Purchase will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date on which the terms and conditions for its delivery are met, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseeable circumstances arising beyond the Seller's control (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extreme delays on the part of the Seller's subcontractor, etc.).

22. BONUSUL VÂNZĂTORULUI | SELLER'S FEE

În plus față de prețul de cumpărare al obiectului cumpărării, vânzătorul are dreptul la un bonus pentru facilitarea cumpărării de aur de investiție („bonusul vânzătorului pentru facilitarea cumpărării de aur de investiție"). Informarea privind bonusul vânzătorului pentru facilitarea cumpărării de aur de investiție este disponibilă pe site-ul web al vânzătorului. Valoarea sa curentă la data la care se furnizează prezenta informare poate fi consultată la punctul 32 din prezenta informare. Bonusul vânzătorului pentru facilitarea cumpărării de aur de investiție este stabilit ca procent, pe zi calendaristică, din soldul curent al greutății metalului de investiție din contul dvs. de greutate. Informarea privind bonusul vânzătorului pentru facilitarea cumpărării de aur de investiție vă este pusă la dispoziție înainte de încheierea contractului. Plătiți bonusul vânzătorului pentru facilitarea cumpărării de aur de investiție prin intermediul unei reduceri, constante, a soldului greutății metalului de investiție din contul dvs. de greutate.

In addition to the Purchase Price of the Subject of Purchase, the Seller is entitled to a fee for facilitating the purchase of investment gold (the "Seller's Investment Gold Purchase Facilitation Fee"). Information on the Seller's Investment Gold Purchase Facilitation Fee is available on the Seller's Website. Its current amount as at the date on which this Information is provided can be found in point 32 of this Information. The Seller's Investment Gold Purchase Facilitation Fee is set as a percentage, per calendar day, of the current balance of the weight of the investment metal in your Weight Accumulation Account. Information on the Seller's Investment Gold Purchase Facilitation Fee is available to you before you enter into the Contract. You pay the Seller's Investment Gold Purchase Facilitation Fee by means of reductions, on an ongoing basis, in the balance of the weight of the investment metal in your Weight Accumulation Account.

Vânzătorul are dreptul la un bonus pentru facilitarea vânzării de aur de investiție (denumit „bonusul vânzătorului pentru facilitarea vânzării de aur de investiție") ori de câte ori se efectuează o plată în metal, o plată în numerar sau un transfer de grame. Bonusul vânzătorului pentru facilitarea vânzării de aur de investiție ia forma unui procent stabilit din valoarea veniturilor. Valoarea bonusului vânzătorului pentru facilitarea vânzării de aur de investiție este disponibilă pe site-ul web al vânzătorului. Valoarea sa curentă la data la care se furnizează prezenta informare poate fi consultată la punctul 32 din prezenta informare. Informarea privind bonusul vânzătorului pentru facilitarea vânzării de aur de investiție vă este pusă la dispoziție înainte de încheierea contractului. Plătiți bonusul vânzătorului pentru facilitarea vânzării de aur de investiție prin intermediul unei reduceri a soldului greutății metalului de investiție din contul dumneavoastră de greutate.

ŞABLON

The Seller is entitled to a fee for facilitating the sale of investment gold (the "Seller's Investment Gold Sale Facilitation Fee") whenever a Metal Payout, Cash Payout, or Transfer of Grams is carried out. The Seller's Investment Gold Sale Facilitation Fee takes the form of a set percentage of the value of the proceeds. The amount of the Seller's Investment Gold Sale Facilitation Fee is available on the Seller's Website. Its current amount as at the date on which this Information is provided can be found in point 32 of this Information. Information on the Seller's Investment Gold Sale Facilitation Fee is available to you before you enter into the Contract. You pay the Seller's Investment Gold Sale Facilitation Fee by means of a reduction in the balance of the weight of the investment metal in your Weight Accumulation Account.

23. VÂNZAREA ÎN TRANȘE A METALULUI PREȚIOS (PLĂȚI DIN CONTUL DE GREUTATE) | INCREMENTAL SALE OF PRECIOUS METAL (PAYOUTS FROM THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT)

Aveți dreptul de a solicita o plată din contul de greutate în orice moment după încheierea contractului.

You are entitled to request a payout from the Weight Accumulation Account at any time after the conclusion of the Contract.

În scopul plății din contul de greutate, valoarea curentă a contului de greutate (denumită „valoarea curentă") este calculată în conformitate cu lista de prețuri de răscumpărare curentă postată pe site-ul web al vânzătorului (denumită „lista de prețuri de răscumpărare") în modul prezentat mai jos:

For purposes of payout from the Weight Accumulation Account, the current value of the Weight Accumulation Account (the "Current Value") is calculated as per the current buyback price list posted on the Seller's Website (the "Buyback Price List") in the manner below:

- Pentru o plată în metal de investiție, valoarea curentă a contului de greutate se va calcula ca fiind prețul de răscumpărare a metalului pentru cantitatea curentă de metal de investiție înregistrată în contul de greutate, conform listei de prețuri de răscumpărare, plus o parte proporțională din prima de răscumpărare IBIS și o parte proporțională din prima de răscumpărare iiplanGold®, conform listei de prețuri de răscumpărare curente; aceste sume proporționale vor corespunde raportului dintre cantitatea curentă de metal de investiție înregistrată în contul de greutate și cantitatea totală de metal de investiție dintr-o unitate a obiectului cumpărării;

  For a payout in investment metal, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium and a pro rata portion of the iiplanGold® Buyback Premium according to the current Buyback Price List; such pro rata amounts shall correspond to the ratio of the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account to the total quantity of investment metal contained in one unit of the Subject of Purchase;

- În cazul unei plăți în numerar, valoarea curentă a contului de greutate se va calcula ca fiind prețul de răscumpărare a metalului pentru cantitatea curentă de metal de investiție înregistrată în contul de greutate, conform listei de prețuri de răscumpărare, fără alte majorări (respectiv, valoarea curentă nu se va majora cu o parte proporțională a primei de răscumpărare IBIS sau cu o parte proporțională a primei de răscumpărare iiplanGold®).

  For a cash payout, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List without further increases (i.e. the Current Value shall not be increased by a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium or a pro rata portion of the iiplanGold® Buyback Premium).

- În cazul transferului de numerar sau de grame de metal de investiție în orice cont de greutate iiplanRentier® sau iiplanMax®, sau într-un cont de greutate convenit în baza oricărui alt contract, cu excepția contractului iiplanGold®, valoarea curentă a contului de greutate se calculează ca fiind prețul de răscumpărare a metalului pentru cantitatea curentă de metal de investiție înregistrată în contul de greutate, conform listei de prețuri de răscumpărare, plus o parte proporțională din prima de răscumpărare IBIS, dar excluzând o majorare cu prima de răscumpărare iiplanGold® (adică, valoarea curentă nu va fi majorată cu partea proporțională din prima de răscumpărare iiplanGold®).

  For the transfer of cash or grams of investment metal to any iiplanRentier® or iiplanMax® Weight Accumulation Account, or to the Weight Accumulation Account under any contract other than an iiplanGold® contract, the Current Value of the Weight Accumulation Account is calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium, but excluding an increase by the iiplanGold® Buyback Premium (i.e. the Current Value will not be increased by the pro rata portion of the iiplanGold® Buyback Premium).

O plată se efectuează din contul de greutate în așa fel încât, prin intermediul contului de client (prin completarea și semnarea electronică a formularului corespunzător), instruiți vânzătorul să efectueze plata din contul de greutate. O instrucțiune de a efectua o plată din contul de greutate constituie oferta dvs. către vânzător de a încheia un contract de

CABLON

vânzare a unei cantități de metal de investiție înregistrate în contul de greutate corespunzătoare prețului de vânzare selectat de dvs. („subcontract de vânzare"). În instrucțiunea de a efectua o plată din contul de greutate, trebuie să selectați dacă plata trebuie efectuată în metal de investiție sau în numerar, să precizați suma din valoarea curentă a contului de greutate pe care doriți să o primiți prin vânzarea metalului de investiție („prețul de vânzare"), și data la care trebuie vândut metalul de investiție („data vânzării"), care, cel mai devreme, poate fi ziua următoare instrucțiunii de a efectua plata din contul de greutate, cu excepția cazului în care, în orice situație particulară, vânzătorul permite efectuarea vânzării la data instrucțiunii.

A payout is made from the Weight Accumulation Account in such a way that, through the Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically), you instruct the Seller to make the payout from the Weight Accumulation Account. An instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account constitutes your offer to the Seller to enter into a contract for the sale of a quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account corresponding to the sale price selected by you (the "Sale Subcontract"). In the instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account, you select whether the payout is to be made in investment metal or in cash, specify the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account that you wish to receive by selling the investment metal (the "Selling Price"), and the date on which the investment metal is to be sold (the "Sale Date"), which, at the earliest, may be the day following the instruction to make the payout from the Weight Accumulation Account, unless, in any particular case, the Seller allows the sale to be made on the instruction date.

Prețul metalelor de investiție depinde de fluctuațiile pieței financiare, care nu pot fi controlate de vânzător. Prin urmare, cantitatea de metal de investiție care urmează să fie vândută în cadrul unui subcontract de vânzare se determină la data vânzării prin raportare la prețul de vânzare, și anume, în funcție de suma din valoarea curentă a contului de greutate la data vânzării pe care doriți să o obțineți prin vânzarea metalului de investiție, conform listei de prețuri de răscumpărare valabile la data vânzării, cu condiția ca greutatea metalului de investiție care urmează să fie vândut să nu fie cu mai mult de 10% mai mare decât greutatea acestui metal de investiție care ar fi fost atribuibilă prețului de vânzare al metalului de investiție vândut în cea de-a cincea zi de tranzacționare anterioară datei vânzării („variația maximă a greutății de vânzare"). Cu toate acestea, variația maximă a greutății de vânzare nu se aplică în cazul în care data vânzării cade într-o zi de tranzacționare anterioară celei de-a cincea zile de tranzacționare de la instrucțiunea corespunzătoare de efectuare a unei plăți din contul de greutate. O greutate mai mică a metalului de investiție poate fi vândută fără restricții, lucru cu care sunteți de acord în mod expres. În ceea ce privește metoda de stabilire a variației maxime a greutății de vânzare, aveți obligația de a monitoriza în permanență (cel puțin o dată la trei zile de tranzacționare) prețul curent al metalului de investiție conform listei de prețuri de răscumpărare și, în cazul în care nu sunteți de acord cu efectuarea unei plăți din contul de greutate la prețul curent, trebuie să modificați sau să anulați plățile din contul de greutate care au fost introduse, dar care nu au fost încă efectuate. Greutatea metalului de investiție care urmează să fie vândut se măsoară în grame cu șase zecimale.

The price of investment metals depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control. Therefore, the quantity of the investment metal to be sold under a Sale Subcontract is determined on the Sale Date by reference to the Selling Price, i.e. according to the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account on the Sale Date which you wish to obtain by selling the investment metal, as per the Buyback Price List valid on the Sale Date, provided that the weight of the investment metal to be sold is not more than 10% higher than the weight of such investment metal which would have been attributable to the selling price of the investment metal being sold on the fifth Business Day prior to the Sale Date (the "Maximum Sale Weight Variance"). However, the Maximum Sale Weight Variance does not apply if the Sale Date falls on an earlier Business Day than the fifth Business Day as of the corresponding instruction for a payout to be made from the Weight Accumulation Account. A lower weight of investment metal may be sold without limitation, with which you expressly agree. With respect to the method for determining the Maximum Sale Weight Variance, you are obliged to continuously (at least once every three Business Days) monitor the current price of the investment metal as per the Buyback Price List, and, if you dispute the making of a payout from the Weight Accumulation Account at the current price, you must modify or cancel the payouts from the Weight Accumulation Account that have been entered but not yet carried out. The weight of the investment metal to be sold is measured in grams to six decimal places.

În cazul în care alegeți ca prețul de vânzare să fie achitat în metal de investiție, metalul de investiție vă va fi livrat sub formă de lingouri, monede sau seturi oferite în acel moment de către vânzător (denumit în continuare „produsul") la valoarea prețului de vânzare conform listei de prețuri de cumpărare valabile la data vânzării. În scopul livrării produsului, sunteți responsabil(ă) pentru plata taxelor poștale și a cheltuielilor de ambalare și asigurare conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile la data vânzării. Cu excepția cazului în care s-a convenit contrariul, taxele poștale și cheltuielile de ambalare și asigurare se plătesc prin vânzarea cantității corespunzătoare de metal de investiție din contul dvs. de greutate în cadrul subcontractului de vânzare relevant, astfel încât, la calcularea cantității de metal de investiție care urmează să fie vândută, prețul de vânzare va fi majorat, pentru a include taxele poștale și cheltuielile de ambalare și asigurare. Revendicarea vânzătorului de plată a prețului produselor cumpărate de către dumneavoastră și de plată a taxelor poștale și a cheltuielilor de ambalare și asigurare se compensează cu revendicarea dumneavoastră de plată a prețului de vânzare. Produsul pe care l-ați cumpărat vă va fi livrat în conformitate cu prevederile punctului 21 din această informare. Dobândiți dreptul de proprietate asupra produsului în momentul plății prețului acestuia.

If you choose to have the Selling Price paid in investment metal, the investment metal will be delivered to you in the form of bars, coins, or sets currently offered by the Seller (the "Product") at the value of the Selling Price as per the Purchase Price List valid as at the Sale Date. For the purposes of the delivery of the Product, you are liable to pay postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account

SAMPLE

within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold, the Selling Price is increased by postage, packing, and insurance. The Seller's claim to payment of the price of Products being purchased by you and to payment of postage, packing, and insurance is set off against your claim to payment of the Selling Price. The Product you have purchased will be delivered to you under the terms of point 21 of this Information. You acquire ownership of the Product upon payment of the price thereof.

În cazul în care alegeți ca prețul de vânzare să fie plătit în numerar, trebuie să achitați în plus comisioanele de tranzacție asociate cu expedierea plății, conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile la data vânzării. Cu excepția cazului în care s-a convenit contrariul, comisioanele de tranzacție asociate cu expedierea plății se plătesc prin vânzarea cantității corespunzătoare de metal de investiție din contul dvs. de greutate în cadrul subcontractului de vânzare relevant, astfel încât, la calcularea cantității de metal de investiție care urmează să fie vândută, prețul de vânzare va fi majorat cu acele comisioane de tranzacție. Revendicarea vânzătorului pentru plata comisioanelor de tranzacție asociate cu expedierea plății se compensează cu revendicarea dumneavoastră pentru plata prețului de vânzare. În termen de 20 de zile de tranzacționare de la data vânzării, soldul restant al prețului de vânzare se va depune în contul bancar pe care l-ați specificat în acest scop.

If you choose to have the Selling Price paid out in cash, you are further required to pay transaction fees associated with the dispatch of payment as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Unless otherwise agreed, transaction fees associated with the dispatch of payment are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold, the Selling Price is increased by those transaction fees. The Seller's claim to payment of transaction fees associated with the dispatch of payment is set off against your claim to payment of the Selling Price. Within 20 Business Days of the Sale Date, the outstanding balance of the Selling Price will be deposited in the bank account you have specified for this purpose.

Vânzarea metalului de investiție în scopul unei plăți în metal sau a unei plăți în numerar se bazează pe oferta dumneavoastră de a încheia un subcontract de vânzare. Vânzătorul acceptă oferta dumneavoastră prin trimiterea unei confirmări de vânzare în contul dumneavoastră de client și/sau la adresa dumneavoastră de e-mail în termen de cinci zile de tranzacționare de la data vânzării („confirmarea vânzării"). Vânzătorul nu are nicio obligație de a accepta o ofertă de încheiere a unui subcontract de vânzare. În cazul în care cantitatea de metal de investiție care urmează să fie vândută în cadrul unui subcontract de vânzare depășește variația maximă a greutății de vânzare, subcontractul de vânzare nu se încheie. Cu toate acestea, vânzătorul va trimite confirmarea vânzării în contul dumneavoastră de client și/sau la adresa dumneavoastră de e-mail; această confirmare a vânzării constituie o nouă ofertă irevocabilă a vânzătorului de a încheia un subcontract de vânzare. Această ofertă este acceptată dacă nu o contestați în scris în termen de 10 zile calendaristice de la data la care ați primit confirmarea vânzării; dacă luați în primire orice produs cumpărat de dumneavoastră, acest lucru constituie, de asemenea, o acceptare a ofertei. În cazul în care alegeți ca prețul de vânzare să fie plătit în numerar, trebuie, de asemenea, să returnați vânzătorului, în termenul limită pentru exprimarea dezacordului, întregul preț de vânzare (sau întreaga parte din acesta plătită de către vânzător), dacă vânzătorul v-a plătit deja acest preț în temeiul subcontractului de vânzare relevant; în caz contrar, subcontractul de vânzare se consideră încheiat. În plus, un subcontract de vânzare nu se încheie în cazul în care, la data vânzării, în contul de greutate este înregistrată o cantitate insuficientă de metal de investiție pentru a îndeplini subcontractul de vânzare respectiv.

The sale of investment metal for the purpose of a Metal Payout or Cash Payout is based on your offer to enter into a Sale Subcontract. The Seller accepts your offer by sending you confirmation of sale to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Sale Date (the "Sale Confirmation"). The Seller is under no obligation to accept an offer to enter into a Sale Subcontract. If the quantity of investment metal to be sold under a Sale Subcontract exceeds the Maximum Sale Weight Variance, the Sale Subcontract is not concluded. However, the Seller will send Sale Confirmation to your Customer Account and/or email address; this Sale Confirmation then constitutes a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Sale Subcontract. That offer is accepted unless you dispute it in writing within 10 calendar days of the date on which you receive the Sale Confirmation; if you take delivery of any Product purchased by you, this also constitutes acceptance of the offer. If you choose to have the Selling Price paid out in cash, you must also return to the Seller, within the time limit to express disagreement, the entire Selling Price (or the entire portion thereof paid by the Seller), if the Seller has already paid this to you under the relevant Sale Subcontract, otherwise the Sale Subcontract is deemed to have been concluded. Further, a Sale Subcontract is not concluded if an insufficient quantity of investment metal to fulfil that Sale Subcontract is recorded in the Weight Accumulation Account on the Sale Date.

În orice moment după încheierea contractului, aveți dreptul de a solicita vânzătorului să transfere o cantitate de metal de investiție selectată de dumneavoastră din contul dvs. de greutate într-un cont de greutate înregistrat de vânzător în cadrul unui alt contract de cumpărare iiplanMax®, iiplanRentier® sau iiplanGold®, inclusiv în contul de greutate al unei terțe părți (caz în care acest lucru va constitui transferul cantității selectate de metal de investiție în beneficiul acelei terțe părți), sub rezerva următoarelor clauze și condiții:

Any time after the conclusion of the Contract, you are entitled to request that the Seller transfer a quantity of investment metal selected by you from your Weight Accumulation Account to a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanMax®, iiplanRentier®, or iiplanGold® purchase contract, including to the Weight Accumulation Account of a third party (in which case this constitutes the transfer of the selected quantity of investment metal for the benefit of that third party), subject to the following terms and conditions:

SAMPLE

- Trimiteți o cerere de transfer prin intermediul contului dumneavoastră de client (completând formularul corespunzător și semnându-l electronic). În cerere, selectați fie cantitatea de metal de investiție care urmează să fie transferată, fie o sumă din valoarea curentă a contului de greutate în care urmează să fie transferată cantitatea corespunzătoare de metal de investiție, precum și identificarea contului de greutate în care urmează să fie transferat metalul de investiție și data la care urmează să fie transferat metalul de investiție (denumită „data transferului"). Cea mai apropiată dată de transfer poate fi ziua următoare cererii de transfer, cu excepția cazului în care, în orice caz particular, vânzătorul permite ca transferul să aibă loc la data cererii.

  You submit a transfer request via your Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically). In the request, you select either the quantity of investment metal to be transferred or an amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred, as well as the identification of the Weight Accumulation Account to which the investment metal is to be transferred, and the date on which the investment metal is to be transferred (the "Transfer Date"). The earliest Transfer Date may be the day following the transfer request, unless, in any particular case, the Seller allows the transfer to take place on the date of the request.

- Dacă, în cerere, selectați o sumă din valoarea curentă a contului de greutate în care trebuie transferată cantitatea corespunzătoare de metal de investiție, cantitatea de metal de investiție care urmează să fie transferată va fi calculată la data transferului. Prețul va fi stabilit într-un mod similar cu plata metalului de investiție, după cum este descris la punctul 23 din prezenta informare.

  If, in the request, you select an amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred, the quantity of investment metal to be transferred will be calculated as at the Transfer Date. The price will be determined in a manner similar to the investment metal payout as described in point 23 of this Information.

Vânzătorul acceptă cererea dvs. de transfer dintr-un cont de greutate prin trimiterea unei confirmări de transfer în contul dvs. de client și/sau la adresa dvs. de e-mail în termen de cinci zile de tranzacționare de la data transferului. În acest mod, se încheie un acord de transfer dintr-un cont de greutate („acordul de transfer din contul de greutate"). Vânzătorul nu are nicio obligație de a da curs unei cereri de transfer și de a încheia un acord de transfer din contul de greutate. Metalul de investiție nu va fi transferat, în special dacă, la data transferului, în contul dvs. de greutate este înregistrată o cantitate insuficientă de metal de investiție pentru a efectua transferul.

The Seller accepts your request for a transfer from a Weight Accumulation Account by sending transfer confirmation to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Transfer Date. In this manner, an agreement on a transfer from a Weight Accumulation Account is concluded (the "Weight Accumulation Account Transfer Agreement"). The Seller is under no obligation to comply with a transfer request and enter into a Weight Accumulation Account Transfer Agreement. Investment metal will not be transferred, in particular, if, on the Transfer Date, an insufficient quantity of investment metal is registered in your Weight Accumulation Account to effect the transfer thereof.

Cantitatea de metal de investiție înregistrată în contul dvs. de greutate se va reduce cu cantitatea de metal de investiție care urmează să fie transferată, iar cantitatea de metal de investiție înregistrată în contul de greutate țintă desemnat de dumneavoastră pentru transfer se va mări cu aceeași cantitate.

The quantity of investment metal recorded in your Weight Accumulation Account will be reduced by the quantity of investment metal to be transferred, and the quantity of investment metal recorded in the target Weight Accumulation Account designated by you for the transfer will be increased by the same.

Dacă metalul de investiție este transferat dintr-un cont de greutate înregistrat de vânzător în cadrul unui alt contract iiplanGold®, iiplanRentier® sau iiplanMAX® sau, pe viitor, în baza unui alt contract înregistrat de vânzător în contul dumneavoastră de greutate, cantitatea de metal de investiție înregistrată în contul dumneavoastră de greutate va fi majorată cu valoarea respectivă a metalului de investiție transferat.

If investment metal is transferred from a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanGold®, iiplanRentier® or iiplanMAX® contract – or, in the future, under another contract registered with the Seller, to your Weight Accumulation Account – the amount of investment metal recorded in your Weight Accumulation Account will be increased by the amount of investment metal transferred.

Prin intermediul plăților dintr-un cont de greutate sau al transferurilor, cantitatea de metal de investiție înregistrată în contul de greutate poate fi complet epuizată (adică valoarea contului de greutate poate fi egală cu zero) fără ca acest lucru să determine rezilierea contractului.

By means of payouts from a Weight Accumulation Account or transfers, the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account may be fully exhausted (i.e. the value of the Weight Accumulation Account may be equal to zero) without this causing the termination of the Contract.

SAMPLE

24. MODIFICĂRI ALE CONTRACTULUI | CONTRACT REVISIONS

Puteți aduce modificări la contract prin acte adiționale scrise pe suport de hârtie și/sau prin completarea formularului corespunzător în contul dumneavoastră de client, care va fi semnat electronic în conformitate cu punctul 18 din această informare. În cazul în care obiectul unei modificări a contractului este o schimbare a numărului de telefon, actul adițional trebuie încheiat întotdeauna în scris.

You can make amendments to the Contract by written addenda in paper form and/or by filling in the relevant form in your Customer Account, which will be electronically signed in accordance with point 18 of this Information. If the subject of an amendment to the Contract is a change to your telephone number, the addendum must always be concluded in written form.

25. EXPEDIERE | SHIPPING

Un obiect al cumpărării sau produs plătit pe baza unei plăți în metal de investiție vă va fi expediat dacă plătiți integral prețul total de cumpărare al obiectului cumpărării sau al produsului. De asemenea, trebuie să plătiți în același timp taxele poștale și cheltuielile de ambalare și asigurare, în conformitate cu lista de comisioane și prețuri servicii valabilă la data livrării către vânzător a instrucțiunilor de livrare a obiectului cumpărării sau la data plății metalului de investiție. Obiectul cumpărării sau produsul vă va fi livrat în termen de cel mult 60 de zile calendaristice de la data îndeplinirii termenilor și condițiilor de livrare, cu excepția cazului în care transportul este împiedicat de circumstanțe extraordinare imprevizibile care nu pot fi controlate de vânzător (de exemplu, dezastre naturale, epidemii virale, conflicte armate, greve generale, întârzieri extreme din partea subcontractantului vânzătorului etc.).

A Subject of Purchase, or Product, paid for on the basis of an Investment Metal Payout will be shipped to you if you pay the total purchase price of the Subject of Purchase, or Product, in full. You must also pay postage, packing, and insurance at the same time in accordance with the Fee and Service Price List valid as at the date on which the instruction to deliver the Subject of Purchase is delivered to the Seller, or as at the date of the investment metal payout. The Subject of Purchase, or Product, will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date on which the terms and conditions for its shipping are met, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseeable circumstances arising beyond the Seller's control (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extreme delays on the part of the Seller's subcontractor, etc.).

Unitățile individuale ale unui obiect al cumpărării sau produs plătit pe baza unei plăți în metal de investiție vor fi expediate la adresa de expediere înregistrată. Transportul este asigurat. Livrarea obiectului cumpărării sau a produsului trebuie însoțită de un document fiscal (de exemplu, o factură). În ziua în care obiectul cumpărării este expediat, vânzătorul vă va trimite o notificare de expediere în contul de client și/sau către adresa de e-mail.

Individual units of a Subject of Purchase, or Product, paid on the basis of an Investment Metal Payout will be dispatched to your registered shipping address. The shipment is insured. The delivery of the Subject of Purchase, or Product, is accompanied by a tax document (i.e. an invoice). On the day on which the Subject of Purchase is shipped, the Seller will send you notification of dispatch to your Customer Account and/or email address.

În calitate de cumpărător, sunteți obligat să furnizați vânzătorului adresa de expediere corectă la care urmează să fie expediat obiectul cumpărării sau produsul. Vă angajați să acceptați obiectul cumpărării sau produsul care vă este trimis. Dacă nu reușiți să vă îndepliniți această obligație, vânzătorul vă va reexpedia obiectul cumpărării sau produsul. Vânzătorul trebuie să efectueze două reexpedieri, în fiecare caz sub rezerva plății de către dvs. a taxelor poștale și a cheltuielilor de ambalare și asigurare, conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile la data reexpedierii. Cu excepția cazului în care se convine contrariul, taxele poștale și cheltuielile de ambalare și asigurare vor fi plătite prin intermediul vânzării cantității corespunzătoare de metal de investiție din contul dumneavoastră de greutate, calculată în mod analog cu punctul 23 din prezenta informare (adică revendicarea vânzătorului pentru plata taxelor poștale și a cheltuielilor de ambalare și asigurare se compensează cu revendicarea dumneavoastră pentru plata prețului de vânzare a cantității corespunzătoare de metal de investiție). În cazul în care costurile de expediere de mai sus nu sunt plătite, vânzătorul are dreptul, dar nu este obligat, să reexpedieze obiectul cumpărării sau produsul.

As the Buyer, you are obliged to provide the Seller with the correct shipping address to which the Subject of Purchase, or Product, is to be dispatched. You undertake to accept the Subject of Purchase, or Product, that is sent to you. If you fail to meet this obligation, the Seller will reship the Subject of Purchase, or Product, to you. The Seller must make two reshipments, in each case subject to your payment of postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date of reshipment. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance will be paid by means of the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account, calculated analogously to point 23 of this Information (i.e. the Seller's claim to payment of postage, packing, and insurance is set off against your claim to payment of the selling price of the corresponding quantity of investment metal). If the above shipping costs are not

SAMPLE

paid, the Seller is entitled, but not obliged, to reship the Subject of Purchase, or Product.

În cazul în care nu acceptați obiectul cumpărării sau produsul expediat chiar și după ce acesta v-a fost reexpediat pentru a doua oară, returnarea unui astfel de transport către vânzător este considerată a fi o propunere irevocabilă din partea dvs. către vânzător de a încheia un contract de răscumpărare a obiectului cumpărării sau a produsului în conformitate cu punctul 27 din prezenta informare, iar data returnării unui astfel de transport către vânzător este considerată a fi data de răscumpărare și data propunerii dvs. de a încheia un contract de răscumpărare. Vânzătorul acceptă o astfel de propunere de încheiere a contractului prin plata prețului de răscumpărare (minus comisioanele de tranzacție asociate cu expedierea plății conform listei de comisioane și prețuri servicii aplicabile) prin transfer bancar în contul bancar din care a fost trimisă ultima dvs. plată pentru contract sau într-un cont notificat vânzătorului în scris sau printr-un act adițional la contract. Dacă până la această dată nu ați achitat vânzătorului taxele poștale și cheltuielile de ambalare și asigurare pentru reexpediere, conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile la data expedierii, vânzătorul va compensa această revendicare cu revendicarea dumneavoastră de plată a prețului de răscumpărare.

If you fail to accept the shipped Subject of Purchase, or Product, even after it has been reshipped to you for a second time, the return of such shipment to the Seller is deemed to be an irrevocable proposal by you to the Seller to enter into a contract for the buyback of the Subject of Purchase, or Product, in accordance with point 27 of this Information, and the date of the return of such shipment to the Seller is deemed to be the Buyback Date and the date of your proposal to enter into a buyback contract. The Seller accepts such a proposal to enter into the contract by paying the buyback price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment under the applicable Fee and Service Price List) by wire transfer to the bank account from which your last payment for the Contract was sent, or to an account notified to the Seller in writing or by an addendum to the Contract. If you have not yet have paid the Seller the postage, packing, and insurance of the reshipments as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof by this time, the Seller will set off this claim against your claim to the payout of the buyback price.

Un obiect al cumpărării sau un produs nu poate fi returnat vânzătorului, ci doar oferit înapoi pentru răscumpărare în conformitate cu punctul 27 din prezenta informare.

A Subject of Purchase, or Product, cannot be returned to the Seller, only offered back for buyback in accordance with point 27 of this Information.

Livrarea se face în conformitate cu metoda aleasă pentru livrarea obiectului cumpărării sau produsului, conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile la data expedierii acestuia. Este responsabilitatea dumneavoastră să inspectați livrarea, inclusiv obiectul cumpărării sau produsul, fără întârziere. După ce transportul a fost inspectat pentru a se asigura că este intact și după ce a fost acceptat, se consideră că a fost livrat. După acceptare, nu aveți dreptul la nicio compensație legală sau financiară din cauza neglijenței la acceptarea obiectului cumpărării sau a produsului.

The shipment is handed over in accordance with the method chosen for delivery of the Subject of Purchase, or Product, as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof. It is your responsibility to inspect the delivery, including the Subject of Purchase, or Product, without delay. After the shipment has been inspected to ensure that it is intact and once it has been accepted, it is deemed to have been delivered. After acceptance, you are not entitled to any legal or financial compensation due to negligence upon acceptance of the Subject of Purchase, or Product.

În cazul în care primiți un transport cu un ambalaj deteriorat, puteți refuza să îl acceptați. În acest caz, anunțați imediat vânzătorul prin e-mail sau telefonic, folosind datele de contact furnizate la punctul 1 din această informare.

If you receive a shipment with damaged packaging, you may refuse to accept it. In this case, notify the Seller immediately by email or telephone using the contact details provided in point 1 of this Information.

Dobândiți dreptul de proprietate asupra obiectului cumpărării la plata prețului total de cumpărare pentru fiecare unitate a obiectului cumpărării (adică atunci când a fost achiziționat metal de investiție egal cu greutatea unei unități a obiectului cumpărării) și după ce îi dați instrucțiuni vânzătorului să livreze respectivul obiect al cumpărării.

You acquire ownership of the Subject of Purchase upon payment of the total purchase price of each unit of the Subject of Purchase (i.e. when investment metal equal to the weight of one unit of the Subject of Purchase has been purchased) and upon instructing the Seller to deliver such Subject of Purchase.

Dobândiți dreptul de proprietate asupra produsului în momentul plății prețului acestuia. Produsul pe care l-ați cumpărat vă va fi livrat în condiții similare celor ale unui obiect al cumpărării.

You acquire ownership of the Product upon payment of the price thereof. The Product you have purchased will be delivered to you under terms analogous to those for a Subject of Purchase.

Pentru a păstra valoarea metalului prețios de investiție, nu se admite nicio deteriorare a acestuia. În cazul în care obiectul cumpărării sau produsul are un ambalaj de protecție original, deteriorarea respectivului ambalaj de securitate original cu certificat de autenticitate este, de asemenea, inadmisibilă.

In order to preserve the value of the investment precious metal, no damage thereto is admissible. If the Subject of Purchase or Product has original protective packaging, damage to that original security packaging with the certificate of authenticity is also inadmissible.

SAMPLE

26. REVENDICĂRI | CLAIMS

Drepturile care decurg din executarea defectuoasă și răspunderea vânzătorului pentru defecte sunt guvernate de dispozițiile relevante ale Legii cehe nr. 89/2012, Codul civil, cu modificările ulterioare, inclusiv, dar fără a se limita la secțiunile 2099-2112 și secțiunile 2165-2174 ale acesteia. Depuneți revendicarea în scris la adresa înregistrată pentru comunicări a vânzătorului, prin telefon sau prin e-mail la adresa de e-mail a vânzătorului, menționând numărul contractului original și o descriere a defectelor constatate. Vânzătorul vă va trimite o confirmare de primire a revendicării în contul dumneavoastră de client și/sau pe adresa dumneavoastră de e-mail. Vânzătorul va lua o decizie cu privire la revendicare în termen de trei zile de tranzacționare de la primirea acesteia și vă va notifica decizia prin intermediul contului dumneavoastră de client și/sau al adresei dumneavoastră de e-mail, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel cu dumneavoastră. O revendicare legitimă va fi soluționată fără întârzieri nejustificate și, în orice caz, în termen de cel mult 30 de zile calendaristice de la data la care obiectul cumpărării revendicat este livrat la adresa vânzătorului.

Rights arising from defective performance and the Seller's liability for defects are governed by the relevant provisions of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, including, without limitation, Sections 2099 to 2112 and Sections 2165 to 2174 thereof. Submit your claim in writing to the Seller's address for service, by telephone, or by email to the Seller's email address, citing the original Contract number and a description of the defects found. The Seller will send you confirmation of receipt of the claim to your Customer Account and/or email address. The Seller will make a decision on the claim within three Business Days of receipt thereof and notify you of the decision via your Customer Account and/or email address, unless otherwise agreed with you. A legitimate claim shall be settled without undue delay, and in any event no later than 30 calendar days from the date on which the claimed Subject of Purchase is delivered to the Seller's address.

27. RĂSCUMPĂRARE | BUYBACK

Vânzătorul va răscumpăra toate unitățile obiectului cumpărării și alte produse (livrate în metal de investiție în cazul plății din contul de greutate) vândute de către vânzător în cadrul contractului la un preț („prețul de răscumpărare") determinat după metoda stabilită conform listei de prețuri de răscumpărare valabile la data la care obiectul cumpărării și/sau produsul care urmează să fie răscumpărat sunt livrate vânzătorului („data răscumpărării"). Prețul de răscumpărare se publică în lista de prețuri de răscumpărare de luni până vineri după ora 18:00 CET; după publicare, acesta intră în vigoare imediat și rămâne valabil pentru ziua următoare și, dacă este cazul, pentru alte zile în care prețul de răscumpărare nu este publicat în lista de prețuri de răscumpărare, în conformitate cu prima parte a acestei fraze. Lista de prețuri de răscumpărare nu reprezintă o ofertă de încheiere a unui contract, ci doar o invitație de a depune oferte pentru încheierea unui contract.

The Seller will buy back all units of the Subject of Purchase and other Products (delivered in investment metal in the event of payout from the Weight Accumulation Account) sold by the Seller under the Contract at a price (the "Buyback Price") determined in the manner set in accordance with the Buyback Price List valid for the date on which the Subject of Purchase and/or the Product to be bought back are delivered to the Seller (the "Buyback Date"). The Buyback Price is published in the Buyback Price List from Monday to Friday after 6 p.m. CET; upon publication, it takes effect immediately and remains valid for the following day and, if applicable, for other days when the Buyback Price is not published in the Buyback Price List pursuant to the first part of this sentence. The Buyback Price List is not an offer to enter into a contract, but only an invitation to submit offers to enter into a contract.

- În cazul răscumpărării obiectului cumpărării după ce au trecut cel puțin 60 de luni între livrarea la adresa dvs. și data răscumpărării, prețul de răscumpărare constă în: (i) prețul de răscumpărare a metalului; (ii) prima de răscumpărare IBIS și (iii) prima de răscumpărare iiplanGold®. Prima de răscumpărare iiplanGold® pentru fiecare unitate a obiectului cumpărării este menționată în lista de prețuri de răscumpărare.

  In the event of the buyback of the Subject of Purchase after at least 60 months have elapsed between delivery to your address and the Buyback Date, the Buyback Price consists of: (i) the Metal Buyback Price; (ii) the IBIS Buyback Premium; and (iii) the iiplanGold® Buyback Premium. The iiplanGold® Buyback Premium per unit of the Subject of Purchase shall be stated in the Buyback Price List.

- În cazul răscumpărării obiectului cumpărării în cazul în care nu au trecut cel puțin 60 de luni între livrarea la adresa dvs. și data răscumpărării, prețul de răscumpărare constă exclusiv în prețul de răscumpărare a metalului. Prima de răscumpărare IBIS și prima de răscumpărare iiplanGold® sunt zero, adică nu fac parte din prețul total de răscumpărare.

  In the event of the buyback of the Subject of Purchase in a situation where at least 60 months have yet to elapse

SABLON

between delivery to your address and the Buyback Date, the Buyback Price consists solely of the Metal Buyback Price. The IBIS Buyback Premium and the iiplanGold® Buyback Premium are zero, i.e. they are not part of the Total Buyback Price.

- În cazul în care un alt produs este răscumpărat, prețul de răscumpărare va consta în: (i) prețul de răscumpărare a metalului; și (ii) prima de răscumpărare IBIS. Prima de răscumpărare iiplanGold® este zero, adică nu face parte din prețul total de răscumpărare.

  Where another Product is bought back, the Buyback Price shall consist of: (i) the Metal Buyback Price; and (ii) the IBIS Buyback Premium. The iiplanGold® Buyback Premium is zero, i.e. it is not part of the Total Buyback Price.

Puteți înainta o propunere vânzătorului pentru a încheia un contract de răscumpărare a unui obiect al cumpărării:

You may submit a proposal to the Seller to enter into a contract on the buyback of a Subject of Purchase:

- prin intermediul contului de client, prin completarea formularului relevant și semnarea electronică a acestuia în conformitate cu punctul 18 din prezenta informare; sau

  via the Customer Account, by filling in the relevant form and signing it electronically in accordance with point 18 of this Information; or

- prin trimiterea unui exemplar al unei propuneri scrise și semnate de mână, după modelul formularului din contul de client, la adresa de e-mail a vânzătorului specificată la punctul 1 din prezenta informare; sau

  by sending a copy of a hand-signed written proposal, in the wording of the form in the Customer Account, to the Seller's email address specified in point 1 of this Information; or

- prin trimiterea unei propuneri scrise de mână, pe suport de hârtie, în formularul din contul de client, la adresa vânzătorului.

  by sending a handwritten proposal in paper form, in the form in the Customer Account, to the Seller's address.

Obiectul unei propuneri de încheiere a unui contract de răscumpărare, care este irevocabilă, este vânzarea obiectului cumpărării specificat, sau a produsului, la prețul de răscumpărare, cu condiția ca prețul de răscumpărare a metalului la data răscumpărării să nu fie cu mai mult de 10% mai mic decât la data la care dumneavoastră ați făcut propunerea vânzătorului de a încheia un contract de răscumpărare („prețul minim al metalului"). Vânzătorul acceptă o astfel de propunere de încheiere a unui contract prin efectuarea plății fără numerar a prețului de răscumpărare (minus comisioanele de tranzacție asociate cu expedierea plății conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile).

The subject of a proposal to enter into a buyback contract, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject of Purchase, or Product, at the Buyback Price on condition that the Metal Buyback Price on the Buyback Date is not more than 10% lower than on the date on which you made the proposal to the Seller to enter into a buyback contract (the "Minimum Metal Price"). The Seller accepts such a proposal to enter into a contract by making cashless payment of the Buyback Price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment as per the valid Fee and Service Price List).

În cazul în care prețul de răscumpărare a metalului este mai mic decât prețul minim al metalului, aveți dreptul de a face o nouă ofertă sau, în urma cererii dumneavoastră, vânzătorul va trimite obiectul cumpărării sau produsul primit înapoi la adresa dumneavoastră, pe cheltuiala dumneavoastră (taxe poștale și cheltuieli de ambalare și asigurare conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile).

If the metal buyback price is lower than the Minimum Metal Price, you are entitled to make a new offer or, further to the your request, the Seller will send the received Subject of Purchase, or Product, back to your address at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List).

Vânzătorul va efectua o inspecție fizică a autenticității, purității și integrității generale a obiectului cumpărării sau a produsului, inclusiv a certificatului și a tuturor accesoriilor furnizate. În cazul livrării unui obiect al cumpărării sau a unui produs deteriorat sau incomplet sau a unor accesorii deteriorate sau incomplete ale obiectului cumpărării sau ale produsului, vânzătorul are dreptul de a stabili un preț de răscumpărare mai mic sau de a refuza răscumpărarea și de a returna obiectul cumpărării sau produsul la adresa dumneavoastră, pe cheltuiala dumneavoastră (taxe poștale și cheltuieli de ambalare și asigurare conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile). În cazul în care vânzătorul stabilește un preț de răscumpărare mai mic, vânzătorul vă va trimite o propunere de încheiere a unui contract de răscumpărare în contul dumneavoastră de client și/sau la adresa dumneavoastră de e-mail indicată în antetul contractului de răscumpărare. Confirmați această propunere trimițând un e-mail vânzătorului de la adresa de e-mail indicată în contractul de răscumpărare. În cazul în care nu confirmați o propunere de încheiere a unui contract de răscumpărare în termenul stabilit în propunere, vânzătorul va returna obiectul cumpărării sau produsul, pe cheltuiala dumneavoastră (taxe poștale și cheltuieli de ambalare și asigurare conform listei de comisioane și prețuri servicii valabile) la adresa dumneavoastră.

The Seller will conduct a physical inspection of the authenticity, fineness and general integrity of the Subject of Purchase, or the Product, including the certificate and any and all accessories supplied. In the event of delivery of a damaged or

SAMPLE

incomplete Subject of Purchase, or Product, or damaged or incomplete accessories of the Subject of Purchase, or Product, the Seller has the right to set a lower Buyback Price or to refuse the buyback and return the Subject of Purchase, or Product, to your address at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List). If the Seller sets a lower Buyback Price, the Seller will send you a proposal to enter into a buyback contract to your Customer Account and/or the email address indicated in the heading of the buyback contract. You confirm this proposal by sending an email to the Seller from the email address indicated in the buyback contract. If you fail to confirm a proposal to enter into a buyback contract within the time limit set in the proposal, the Seller will return the Subject of Purchase, or Product, at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List) to your address.

28. SFATURI PRIVIND RETRAGEREA DIN CONTRACT | ADVICE ON WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

Secțiunea 1829 din Legea cehă nr. 89/2012, Codul civil, prevede dreptul consumatorului de a se retrage dintr-un contract în termen de 14 zile de la data încheierii contractului și, în cazul unui contract de cumpărare, de la data primirii produsului. Cu toate acestea, secțiunea 1837 din Codul civil definește cazurile în care cumpărătorul nu se poate retrage din contract. Secțiunea 1837 litera (b) prevede că nu este posibilă retragerea din contractele de furnizare de produse sau servicii al căror preț depinde de fluctuațiile pieței financiare care nu pot fi controlate de o societate comercială și care pot apărea în cadrul termenului de retragere.

Section 1829 of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, provides that the consumer has the right to withdraw from a contract within a 14-day period starting from the date of conclusion of the contract and, in the case of a purchase contract, from the date of receipt of the product. However, Section 1837 of the Civil Code defines cases where the buyer cannot withdraw from the contract. Section 1837(b) states that it is not possible to withdraw from contracts relating to the supply of products or services whose price depends on financial market fluctuations beyond the control of a business undertaking which may occur during the withdrawal time limit.

Prețul obiectului cumpărării sau al produsului depinde de fluctuațiile pieței financiare care nu pot fi controlate de vânzător (prețul obiectului cumpărării sau al produsului este influențat de prețul metalelor prețioase de investiție la bursa metalelor prețioase și de cursul de schimb valutar), iar prețul curent al metalelor de investiție pentru obiectul cumpărării sau pentru produs este determinat în conformitate cu punctul 20 din prezenta informare. Având în vedere acest fapt, în conformitate cu secțiunea 1837 litera (b) din Legea cehă nr. 89/2012, Codul civil, cu modificările ulterioare, nu aveți dreptul de a vă retrage din contract sau dintr-un subcontract de cumpărare, dintr-un subcontract de vânzare sau dintr-un acord de transfer din contul de greutate.

The price of the Subject of Purchase, or Product, depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control (the price of the Subject of Purchase, or Product, is influenced by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and the exchange rate), and the Current Price of investment metals for the Subject of Purchase, or Product, is determined in accordance with point 20 of this Information. In view of this fact, under Section 1837(b) of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, you do not have the right to withdraw from the Contract, or a Purchase Subcontract, a Sale Subcontract, or a Weight Accumulation Account Transfer Agreement.

Un obiect al cumpărării nu poate fi returnat vânzătorului, ci doar oferit înapoi pentru răscumpărare în conformitate cu punctul 27 din prezenta informare.

A Subject of Purchase cannot be returned to the Seller, only offered back for buyback in accordance with point 27 of this Information.

29. REZILIEREA CONTRACTULUI | TERMINATION OF CONTRACT

Contractul se încheie pe o perioadă nedeterminată. Puteți rezilia contractul fără motiv cu un preaviz de trei luni, care începe în prima zi a lunii următoare notificării de reziliere către vânzător. Notificarea de reziliere a contractului poate fi transmisă numai pe suport de hârtie.

The Contract is for an indefinite term. You may terminate the Contract without cause with three months' notice, which commences on the first day of the month following the service of notice of termination on the Seller. Notice of termination of the Contract may be served solely in paper form.

La notificarea de reziliere a contractului, toate plățile cumpărătorului creditate pentru plata majorării prețului de intrare la data la care expiră perioada de preaviz sunt atribuite vânzătorului și vânzătorul nu va oferi nicio compensație.

Upon notice of termination of the Contract, all the Buyer's payments credited towards payment of the Input Price Increase

SABLON

as at the date on which the notice period expires are attributable to the Seller and no compensation is provided by the Seller.

În cazul în care obligațiile prevăzute în contract se sting și, în același timp, metalul de investiție cumpărat de dumneavoastră se află la vânzător (o cantitate diferită de zero de metal de investiție este înregistrată în contul de greutate), dumneavoastră aveți dreptul la o compensație în valoare calculată în conformitate cu lista de prețuri de răscumpărare valabilă la data stingerii obligațiilor prevăzute în contract (sau, în cazul în care obligațiile care decurg din contract se sting ca urmare a rezilierii contractului, în conformitate cu lista de prețuri de răscumpărare valabilă la data notificării celeilalte părți), pe baza cantității de metal de investiție înregistrate în contul de greutate. În cazul în care se sting obligațiile în temeiul unui contract iiplanGold®, trebuie să alegeți prompt (dacă vânzătorul a fost deja notificat) dacă doriți plata compensației sub formă de metal de investiție sau în numerar. În cazul în care nu selectați metoda de plată necesară în termenul stabilit în fraza anterioară, compensația va fi plătită în numerar. Compensația va fi plătită în conformitate cu punctul 23 din prezenta informare, iar data vânzării este considerată a fi data la care se sting obligațiile care decurg din contract.

If the obligations under the Contract are extinguished and at the same time investment metal purchased by you is at the Seller (a non-zero amount of investment metal is recorded in the Weight Accumulation Account), you are entitled to compensation in an amount calculated according to the Buyback Price List valid as at the date of extinguishment of the obligations under the Contract (or, if the obligations under the Contract are extinguished due to termination of the Contract, according to the Buyback Price List valid as at the date of service of notice on the other party) based on the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account. When obligations under an iiplanGold® contract are extinguished, you need to choose promptly (if notice has already been served on the Seller) whether you require the payout of compensation in investment metal or in cash. If you fail to select the required payout method within the time limit set out in the preceding sentence, the compensation will be paid out in cash. Compensation will be paid out in accordance with point 23 of this Information, and the Sale Date is deemed to be the date on which the obligations under the Contract are extinguished.

Încetarea contractului va fi confirmată în contul dumneavoastră de client și/sau pe adresa dumneavoastră de e-mail.

Termination of the Contract will be confirmed to your Customer Account and/or email address.

30. CUM TRATĂM DATELE DUMNEAVOASTRĂ CU CARACTER PERSONAL | HOW WE HANDLE YOUR PERSONAL DATA

Vânzătorul va prelucra datele dumneavoastră cu caracter personal în principal pentru executarea contractului și, dacă este necesar, pentru a respecta obligațiile legale (de exemplu, identificarea și verificarea în conformitate cu Legea AML). Informații suplimentare privind modul în care vânzătorul prelucrează astfel de date cu caracter personal pot fi găsite în Declarația juridică disponibilă pe site-ul web al vânzătorului (la adresa https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/RO/Legal). Vânzătorul are dreptul de a modifica în mod unilateral Declarația juridică în orice moment și vă va anunța de aceste modificări.

The Seller will process your personal data primarily for purposes of contractual performance and, where necessary, in order to comply with legal obligations (e.g. identification and verification under the AML Act). Further information on how the Seller processes such personal data can be found in the Legal Statement available on the Seller's Website (at https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/RO/Legal). The Seller is entitled to unilaterally change the Legal Statement at any time and will notify you of such changes.

În temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date, precum și de abrogare a Directivei 95/46/CE, dumneavoastră, în calitate de Cumpărător, vă exprimați consimțământul pentru prelucrarea fotografiei și a videoclipului selfie în scopul identificării, în conformitate cu Legea AML, prin intermediul unui serviciu digital operat de un terț (respectiv, la data încheierii prezentului Contract, serviciul Amazon Rekognition furnizat de Amazon Web Services, Inc.). Vă puteți retrage consimțământul pentru prelucrarea datelor cu caracter personal în acest scop în orice moment prin intermediul adresei de e-mail de contact, al serviciului de asistență pentru clienți sau al contului de client. Recunoașteți că o astfel de identificare poate fi necesară pentru ca Vânzătorul să respecte obligațiile prevăzute conform Legii AML, iar refuzul de a vă da consimțământul sau retragerea consimțământului poate duce la încetarea relației contractuale în conformitate cu prezenta printr-o notificare scrisă de încetare a Contractului trimisă de Vânzător. Datele dvs. cu caracter personal vor fi prelucrate și păstrate până la retragerea consimțământului, cu excepția cazului în care există un alt temei juridic pentru o astfel de prelucrare, caz în care acestea vor fi prelucrate și păstrate pe durata obligațiilor care decurg din Contract și pentru încă zece ani de la încetarea tuturor obligațiilor care decurg din prezentul Contract între dvs. și Vânzător.

Pursuant to Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, you, as the Buyer, consent to the processing of your photograph and selfie video for

ŞABLON

purposes of identification under the AML Act through a digital service operated by a third party (i.e. as at the date of conclusion of the present Contract, the Amazon Rekognition service provided by Amazon Web Services, Inc.). You may withdraw such consent to the processing of personal data for this purpose at any time via the contact email address, the customer service line, or the Customer Account. You acknowledge that such identification may be necessary for the Seller to comply with obligations under the AML Act, and that refusal to give consent or the withdrawal of consent may lead to termination of the contractual relationship hereunder by written notice of termination served by the Seller. Your personal data shall be processed and retained until the withdrawal of consent, unless another legal basis exists for such processing, in which case it shall be processed and retained for the duration of the obligations under the Contract and for a further ten years following the cessation of all obligations hereunder between you and the Seller.

31. DREPTUL CONSUMATORULUI LA SOLUȚIONAREA ALTERNATIVĂ A LITIGIILOR | CONSUMER'S RIGHT TO ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

În cazul în care nu sunteți mulțumit(ă) de serviciile vânzătorului, puteți trimite o reclamație scrisă la adresa de corespondență a vânzătorului sau la adresa de e-mail furnizată la punctul 1 din prezenta informare. Reclamația va fi tratată în cel mai scurt timp posibil, iar vânzătorul va confirma primirea acesteia la adresa dvs. de e-mail în termen de 10 zile calendaristice și vă va informa ulterior cu privire la rezultatul investigației.

If you are not satisfied with the Seller's services, you may submit a written complaint to the Seller's correspondence address or email address provided in point 1 of this Information. The complaint will be handled as soon as possible and the Seller will confirm its receipt to your email address within 10 calendar days and subsequently notify you of the result of the investigation.

În cazul în care un litigiu (plângere, revendicare) nu poate fi soluționat, dumneavoastră, în calitate de cumpărător - consumator, aveți dreptul de a solicita o soluționare alternativă (extrajudiciară) a litigiului în materie de consum. Entitatea responsabilă pentru soluționarea alternativă a litigiilor în materie de consum este Autoritatea cehă de inspecție comercială (www.coi.cz). Un consumator are dreptul de a iniția o soluționare alternativă a litigiilor numai după ce nu reușește să rezolve litigiul direct cu vânzătorul. Consumatorul trebuie să dovedească acest fapt în fața Autorității cehe de inspecție comercială. Consumatorul are dreptul de a depune o revendicare la Autoritatea cehă de inspecție comercială în termen de cel mult un an de la data la care consumatorul și-a exercitat pentru prima dată dreptul, adică obiectul litigiului, față de vânzător. Nu se percepe nicio taxă pentru soluționarea alternativă a litigiilor în materie de consum. La începutul procedurii alternative de soluționare a litigiilor, nu există un termen de prescripție. Procedura de mai sus nu aduce atingere dreptului dumneavoastră de a vă adresa instanței. O instanță competentă în conformitate cu legislația Republicii Cehe este competentă să arbitreze litigiile care decurg din contractul încheiat.

If a dispute (complaint, claim) cannot be resolved, you, as the buyer – consumer, have the right to seek the alternative (out-of-court) resolution of your consumer dispute. The entity responsible for such alternative dispute resolution for consumer disputes is the Czech Trade Inspection Authority (www.coi.cz). A consumer is entitled to initiate alternative dispute resolution only after failing to resolve the dispute directly with the seller. The consumer must prove this fact to the Czech Trade Inspection Authority. The consumer is entitled to file a claim with the Czech Trade Inspection Authority no later than one year from the date on which the consumer first exercised their right, i.e. the subject of the dispute, with the seller. There is no charge for alternative dispute resolution for consumer disputes. Upon commencement of alternative dispute resolution, there is no statute of limitations. The above procedure is without prejudice to your right to take your claim to court. A court of competent jurisdiction pursuant to the laws of the Czech Republic has jurisdiction to arbitrate on disputes arising out of the concluded Contract.

SAMPLE

32. LISTA DE COMISIOANE ȘI PREȚURI SERVICII | FEE AND SERVICE PRICE LIST

IIPLANGOLD® - PLAN DE INVESTIȚII INTELIGENT | IIPLANGOLD® - INTELLIGENT INVESTMENT PLAN

MAJORARE PREȚ INTRARE PRIMA BUCATĂ (MPI pentru 1 contract) | INPUT PRICE INCREASE OF THE FIRST PIECE (IPI for 1 contract)

LINGOURI DE AUR TURNATE DE INVESTIȚIE
INVESTMENT **GOLD CAST INGOTS**

PAMP SUISSE

Greutate Weight	**Tip contract 100/0** Type of contract 100/0	**Tip contract 70/30** Type of contract 70/30	**Tip contract 50/50** Type of contract 50/50
1 000,00 g	760,00 EUR	1 160,00 EUR	1 560,00 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

BONUSUL VÂNZĂTORULUI PENTRU FACILITAREA CUMPĂRĂRII DE AUR DE INVESTIȚIE | SELLER'S INVESTMENT GOLD PURCHASE FACILITATION FEE

Sold curent Cont de greutate Current Balance of Weight Account	**Cuantum** Amount
Pentru partea de greutate de până la 500,00 g For a part of the weight to 500,00 g	0,0025 %
Pentru partea de greutate de până peste 500,00 g (inclusiv) For a part of the weight over 500,00 g (included)	0,0000 %

BONUSUL VÂNZĂTORULUI PENTRU FACILITAREA VÂNZĂRII DE AUR DE INVESTIȚIE | SELLER'S INVESTMENT GOLD SALE FACILITATION FEE

Întindere Range	**Cuantum** Amount
Din valoarea beneficiului net Of the net proceeds	10 %

LIVRAREA PRODUSELOR CUMPĂRATE | DELIVERY OF THE GOODS PURCHASED

ČESKÁ POŠTA | ČESKÁ POŠTA

Expeditorul alege tipul de remitere disponibil curent în țara de destinație.
The sender selects the type of delivery currently available in the country of destination.

Specificațiile menționate mai jos cu privire la remitere pot fi diferite în funcție de serviciile prestate curent ale companiei de transport terminale în țara de destinație.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

Serviciul Scrisoare cu valoare și Coletul cu valoare de la Česká pošta înseamnă remiterea trimiterii în ambalaj special și cu măsuri de securitate exigente.
Insured Letter or Insured Parcel by Česká pošta means delivery of the consignment in special packaging and under increased safety measures.

SABLON

În cazul în care valoarea trimiterii este mai mare decât valoarea pe care compania de transport o remite direct pe adresa și în mâinile destinatarului, agentul de remitere/factorul poștal lasă în căsuța poștală a destinatarului avizul că acesta să își ridice trimiterea în termenul stabilit la poșta stabilită. La fel, în cazul unei remiteri eșuate, agentul de remitere lasă avizul în căsuța poștală a destinatarului. La poștă, trimiterea se păstrează, în mod standard, timp de 15 zile. Expeditorul și destinatarul au posibilitatea de a prelungi termenul pentru ridicare din 15 zile standard la 30 de zile. Dacă nu se reușește înmânarea Scrisorii cu valoare sau a Coletului cu valoare, acestea îi sunt trimise înapoi expeditorului.
If the consignment value is higher than the value delivered by the carrier directly to the address to the addressee's hands, the postman shall leave a notice in the mailbox to pick up the consignment within a specified period of time from the designated post office. In case of unsuccessful delivery, the postman shall leave a notification in the mailbox of the addressee as well. The parcel is normally stored at the post office for 15 days. The sender and addressee can prolong the term for collecting the consignment from standard 15 days to 30 days. If the Insured Letter or Insured Parcel cannot be delivered, it shall be returned to the sender.

SCRISOARE CU VALOARE (ASIGURAT) | INSURED LETTER

Greutatea maximă a trimiterii este de 2 kg, în cazul unei greutăți mai mari, expediția este divizată în mai multe trimiteri, eventual se schimbă serviciul Scrisoare cu valoare în Colet cu valoare.
The maximum weight of the consignment amounts to 2 kilogrammes. In case of higher weight, the shipment shall be divided into more consignments or the service Insured Letter shall be changed to the Insured Parcel.

Scrisoare cu valoare în mâinile proprii - Scrisoarea cu valoare de la Česká pošta înseamnă înmânarea trimiterii în mâinile destinatarului, mandatarului destinatarului sau reprezentantului legal al destinatarului. Remiterea Scrisorii cu valoare necesită identificarea și semnătura destinatarului.
Insured Letter with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Letter from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Letter requires recipient´s identification and signature.

Scrisoare cu valoare cu aviz de primire – La remiterea Scrisorii cu valoare cu aviz de primire, destinatarul semnează confirmarea scrisă de preluare a trimiterii și aceasta îi este predată expeditorului.
Insured Letter with Certificate of Delivery – When delivering Insured Letter with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

COLET CU VALOARE (ASIGURAT) | INSURED PARCEL

Serviciul Colet cu valoare este destinat trimiterilor voluminoase sau trimiterilor având greutatea de până la 10 kg.
Insured Parcel is intended for bulky items or items weighing up to 10 kg.

Colet cu valoare în mâinile proprii – Serviciul Colet cu valoare de la Česká pošta înseamnă înmânarea trimiterii în mâinile proprii ale destinatarului, mandatarului destinatarului sau reprezentantului legal al destinatarului. Remiterea Coletului cu valoare necesită identificarea și semnătura destinatarului.
Insured Parcel with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Parcel from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Parcel requires recipient´s identification and signature.

Colet cu valoare cu aviz de primire - La remiterea Coletului cu valoare cu aviz de primire, destinatarul semnează confirmarea scrisă de preluare a coletului și aceasta îi va fi predată expeditorului.
Insured Parcel with Certificate of Delivery – When delivering Insured Parcel with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

TAXA POȘTALĂ, DE AMBALARE ȘI ASIGURAREA | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Grupe de țări Group of countries	**Valoare colet** Consignment value **de la 0,00 EUR până la 40,00 EUR** from 0,00 EUR to 40,00 EUR	**de la 41,00 EUR până la 2 001,00 EUR** from 41,00 EUR to 2 001,00 EUR	**de la 2 001,00 EUR până la 4 001,00 EUR** from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	**de la 4 001,00 EUR până la 20 001,00 EUR** from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	**de la 20 001,00 EUR până la 160 000,00 EUR** from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Gama 1 Range 1	2,60 EUR	7,60 EUR	15,20 EUR	39,60 EUR	75,20 EUR
Gama 2 Range 2	6,20 EUR	15,60 EUR	31,20 EUR	53,60 EUR	85,60 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ŞABLON

Grupe de țări Group of countries	Valoare colet Consignment value de la 0,00 EUR până la 40,00 EUR from 0,00 EUR to 40,00 EUR	de la 41,00 EUR până la 2 001,00 EUR from 41,00 EUR to 2 001,00 EUR	de la 2 001,00 EUR până la 4 001,00 EUR from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	de la 4 001,00 EUR până la 20 001,00 EUR from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	de la 20 001,00 EUR până la 160 000,00 EUR from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Gama 3 Range 3	6,20 EUR	23,20 EUR	37,60 EUR	58,40 EUR	91,60 EUR
Gama 4 Range 4	6,20 EUR	26,80 EUR	44,40 EUR	65,20 EUR	96,80 EUR
Gama 5 Range 5	6,20 EUR	28,40 EUR	47,20 EUR	68,40 EUR	100,40 EUR
Gama 6 Range 6	6,20 EUR	33,60 EUR	53,20 EUR	75,60 EUR	106,40 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPE DE ȚĂRI | GROUP OF COUNTRIES

Grupe de țări Group of countries	
Gama 1 Range 1	**Cehia** Czechia
Gama 2 Range 2	**Polonia** Poland
Gama 3 Range 3	**Austria, Danemarca, Croația, Irlanda, Italia, Luxemburg, Letonia, Țările de Jos, Slovenia** Austria, Denmark, Croatia, Ireland, Italy, Luxembourg, Latvia, Netherlands, Slovenia
Gama 4 Range 4	**Bulgaria, Estonia, Franța** Bulgaria, Estonia, France
Gama 5 Range 5	**Cipru, Portugalia** Cyprus, Portugal
Gama 6 Range 6	**Belgia, Germania, Spania, Finlanda, Grecia, Lituania, România, Suedia** Belgium, Germany, Spain, Finland, Greece, Lithuania, Romania, Sweden

LIMITELE COMENZILOR | LIMITS FOR ORDERS

Tip taxă Fee type	Cuantum Amount
Limită pentru valoarea maximă a produselor într-un singur colet The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

În cazul în care valoarea produselor cumpărate va fi mai mare decât Limita stabilită pentru valoarea maximă a produselor într-un singur colet, produsele vor fi împărțite în numărul de colete corespunzător multiplului valorii produselor cumpărate depășind valoarea maximă a produselor într-un colet. Al doilea colet și cel subsecvent va fi expediat după preluarea coletului precedent și simultan achitarea taxei poștale, de ambalare și asigurare pentru coletul următor. O altă alternativă este preluarea personală potrivit condițiilor stipulate în prezenta Listă de prețuri.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

SLOVENSKÁ POŠTA | SLOVENSKÁ POŠTA

Specificațiile menționate mai jos cu privire la remitere pot fi diferite în funcție de serviciile prestate curent ale companiei de transport terminale în țara de destinație.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final

SAMPLE

destination.

Serviciul Expres al Poștei Slovace livrează coletele în ambalaje securizate, în condiții de securitate sporite, direct destinatarului, prin predare personală.
Slovak Post's Express service delivers shipments in secure packaging, under enhanced security arrangements, to the addressee in person.

În cazul în care valoarea coletului depășește suma permisă pentru livrarea directă către destinatar, transportatorul va lăsa o notificare în cutia poștală a destinatarului, solicitându-i să ridice coletul de la oficiul poștal desemnat în termenul specificat. În mod similar, în cazul în care livrarea nu poate fi efectuată, transportatorul va lăsa o notificare în cutia poștală a destinatarului. Transportul este de obicei păstrat la oficiul poștal timp de 7 de zile. Atât expeditorul, cât și destinatarul au opțiunea de a prelungi perioada de colectare de la standardul de 7 zile la 15 de zile. În cazul în care coletul nu poate fi livrat, acesta este returnat expeditorului.
If the value of the shipment exceeds the amount allowed for direct delivery to the addressee, the carrier will leave a notice in the addressee's letterbox, instructing them to collect the shipment from the designated post office within the specified time limit. Similarly, if delivery is unsuccessful, the carrier will leave a notice in the addressee's letterbox. The shipment is typically held at the post office for 7 days. Both the sender and the addressee have the option to extend the collection period from the standard 7 days to 15 days. If the shipment cannot be delivered, it is returned to the sender.

EXPEDIERI EXPRESS | EXPRESS SHIPMENTS

Coletele pot avea o greutate de până la 10 kg. În cazul în care această greutate este depășită, expedierea este împărțită în mai multe transporturi.
Shipments may weigh up to 10 kg. If this weight is exceeded, the consignment is split into several shipments.

Express – Serviciul de livrare personală EXPRESS înseamnă că coletul este predat exclusiv destinatarului, după verificarea actului de identitate al acestuia, sau unui reprezentant autorizat, care prezintă o împuternicire scrisă pentru ridicarea coletelor care necesită predare personală.
Express – The EXPRESS personal delivery service means that the shipment is handed over exclusively to the addressee after their identity card has been checked, or to an authorised representative who presents written authorisation to collect shipments requiring personal delivery.

TAXA POȘTALĂ, DE AMBALARE ȘI ASIGURAREA | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Grupe de țări Group of countries	**Valoare colet** Consignment value **de la 0,00 EUR până la 40,00 EUR** from 0,00 EUR to 40,00 EUR	**de la 41,00 EUR până la 2 001,00 EUR** from 41,00 EUR to 2 001,00 EUR	**de la 2 001,00 EUR până la 4 001,00 EUR** from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	**de la 4 001,00 EUR până la 20 001,00 EUR** from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	**de la 20 001,00 EUR până la 160 000,00 EUR** from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Gama 1 Range 1	6,20 EUR	14,40 EUR	28,80 EUR	50,40 EUR	82,00 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPE DE ȚĂRI | GROUP OF COUNTRIES

Grupe de țări Group of countries	
Gama 1 Range 1	**Slovacia** Slovakia

LIMITELE COMENZILOR | LIMITS FOR ORDERS

Tip taxă Fee type	**Cuantum** Amount
Limită pentru valoarea maximă a produselor într-un singur colet The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

SABLON

În cazul în care valoarea produselor cumpărate va fi mai mare decât Limita stabilită pentru valoarea maximă a produselor într-un singur colet, produsele vor fi împărțite în numărul de colete corespunzător multiplului valorii produselor cumpărate depășind valoarea maximă a produselor într-un colet. Al doilea colet și cel subsecvent va fi expediat după preluarea coletului precedent și simultan achitarea taxei poștale, de ambalare și asigurare pentru coletul următor. O altă alternativă este preluarea personală potrivit condițiilor stipulate în prezenta Listă de prețuri.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

UPS | UPS

Express Saver®, Semnătura este obligatorie - Înmânarea coletului către o persoană adultă pe adresa specifică (cu serviciul Semnătura obligatorie a persoanei adulte).

Express Saver®, Signature Required – Delivery of the consignment to an adult at a specific address (with the Adult Signature Required service).

Serviciul Express Saver® al societății UPS împreună cu serviciul adițional Semnătura obligatorie a persoanei adulte (Adult Signature Required) și Doar remitere directă (Direct Delivery Only) înseamnă că, coletul cu produsele este predat către o persoană adultă, adică se interzice predarea către o persoană minoră. UPS cere semnătura destinatarului. Coletul este remis pe adresa exclusivă care este trecută pe eticheta de transport. La aceste colete nu se poate efectua replanificarea remiterii pe o altă adresă și se interzice și redirecționarea acestora către orice altă adresă alternativă. Greutatea maximă a coletului este de 2 kg, în cazul greutății mai mari, expediția este divizată în mai multe colete. UPS îi trimite destinatarului un e-mail cu link către tracking-ul coletului. Remiterea are loc în ziua lucrătoare următoare de la preluarea coletului de către compania de transport aproape în toate zonele comerciale din Europa. În cazul în care destinatarul nu este găsit pe adresa dată, se realizează încă două încercări de înmânare (în total 3 încercări). În cazul în care înmânarea nu reușește, factorul poștal lasă în cutia poștală a destinatarului o înștiințare (Delivery notice) cu contactele la service-ul pentru clienți, destinatarul fiind informat prin e-mail cu privire la nereușita înmânării. În cazul în care UPS nu reușește să remită coletul, îl întoarce către expeditor.

Express Saver® by UPS together with the additional Adult Signature Required service and Direct Delivery Only service will mean that the consignment with the goods will be delivered to an adult person, i.e. it must not be delivered to a minor. UPS requires the recipient's signature. The consignment is delivered to a specific address, which is specified on the shipping label. The delivery of consignments cannot be rescheduled or redirected to any alternative address. The maximum weight of a consignment is 2 kilogrammes. If the weight is higher, the shipment will be split into multiple consignments. UPS will send an e-mail to the addressee with a link to track the consignment. Delivery will take place on the following business day after the carrier accepts the consignment to almost any commercial area in Europe. If the addressee is not reached at the address, another two delivery attempts will be made (3 attempts in total). In the event delivery is unsuccessful, the postman will leave a notification in the mailbox of the addressee (Delivery Notice) with contact information for customer service. The addressee will be informed about such unsuccessful delivery by e-mail as well. If UPS fails to deliver a consignment it will be returned to the sender.

SAMPLE

TAXA POȘTALĂ, DE AMBALARE ȘI ASIGURAREA | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Grupe de țări Group of countries	Valoare colet Consignment value de la 0,00 EUR până la 2 000,00 EUR from 0,00 EUR to 2 000,00 EUR	de la 2 001,00 EUR până la 4 001,00 EUR from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	de la 4 001,00 EUR până la 20 001,00 EUR from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	de la 20 001,00 EUR până la 160 000,00 EUR from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Gama 1 Range 1	12,40 EUR	17,20 EUR	42,80 EUR	78,80 EUR
Gama 2 Range 2	19,60 EUR	30,40 EUR	53,60 EUR	86,40 EUR
Gama 3 Range 3	34,40 EUR	55,60 EUR	76,80 EUR	109,60 EUR
Gama 4 Range 4	35,60 EUR	57,60 EUR	79,60 EUR	112,40 EUR
Gama 5 Range 5	36,80 EUR	61,20 EUR	82,80 EUR	114,40 EUR
Gama 6 Range 6	38,40 EUR	63,60 EUR	86,00 EUR	116,40 EUR
Gama 7 Range 7	39,60 EUR	67,20 EUR	89,60 EUR	120,80 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPE DE ȚĂRI | GROUP OF COUNTRIES

Grupe de țări Group of countries	
Gama 1 Range 1	**Cehia** Czechia
Gama 2 Range 2	**Slovacia** Slovakia
Gama 3 Range 3	**Austria, Germania, Polonia** Austria, Germany, Poland
Gama 4 Range 4	**Belgia, Franța, Regatul Unit, Irlanda, Italia, Luxemburg, Țările de Jos** Belgium, France, United Kingdom, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands
Gama 5 Range 5	**Bulgaria, Danemarca, Estonia, Spania, Finlanda, Grecia, Croația, Lituania, Letonia, Portugalia, România, Suedia, Slovenia** Bulgaria, Denmark, Estonia, Spain, Finland, Greece, Croatia, Lithuania, Latvia, Portugal, Romania, Sweden, Slovenia
Gama 6 Range 6	**Cipru, Malta** Cyprus, Malta
Gama 7 Range 7	**Elveția, Norvegia** Switzerland, Norway

LIMITELE COMENZILOR | LIMITS FOR ORDERS

Tip taxă Fee type	Cuantum Amount
Limită pentru valoarea maximă a produselor într-un singur colet The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

În cazul în care valoarea produselor cumpărate va fi mai mare decât Limita stabilită pentru valoarea maximă a produselor într-un singur colet, produsele vor fi împărțite în numărul de colete corespunzător multiplului valorii produselor cumpărate depășind valoarea maximă a produselor într-un colet. Al doilea colet și cel subsecvent va fi expediat după preluarea coletului precedent și simultan achitarea taxei poștale, de ambalare și asigurare pentru coletul următor. O altă alternativă este preluarea personală potrivit condițiilor stipulate în prezenta Listă de prețuri.

SAMPLE

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

PRELUAREA PERSONALĂ A PRODUSELOR CUMPĂRATE | PERSONAL COLLECTION OF THE PURCHASED GOODS

Preluarea personală a produselor cumpărate este posibilă doar pe baza înțelegerii reciproce între Cumpărător și Vânzător. Termenul de preluare trebuie să fie confirmat de către ambele părți contractante cu cel puțin 3 zile lucrătoare în avans. De asemenea, în contul Vânzătorului trebuie achitată fără numerar taxa pentru preluare personală. Locul de preluare personală se află la centrala (adresa de corespondență) a Vânzătorului.

Personal collection of the purchased goods is only possible after mutual agreement between the Buyer and the Seller. The date of collection must be confirmed by both parties at least 3 business days in advance. At the same time, the personal collection fee must be paid to the Seller's account via bank transfer. The site for personal collection is the headquarters (correspondence address) of the Seller.

Valoare colet Consignment value	**Cuantum** Amount
Până la 40 000,00 EUR Up to 40 000,00 EUR	20,00 EUR
Peste 40 000,00 EUR (inclusiv) Above 40 000,00 EUR (included)	0,00 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

CELELALTE SERVICII | OTHER SERVICES

TAXE TRANZACȚIE | TRANSACTION FEES

Taxele de tranzacții legate de trimiterea plății (trimiterea plății de către IBIS InGold - surplusuri de plată la contractul iiplan, surplusuri de plată dintr-o singură cumpărare, plăți în bani din contractul iiplanGold etc.).

Transaction fees related to sending a payment (sending a payment by IBIS InGold – overpayments on the iiplan contract, one-time purchase overpayments, cash payments under the iiplanGold contract, etc.).

Tip taxă Fee type	**Cuantum** Amount
Plăți în cadrul Europei (plata SEPA) Payments within Europe (SEPA payment)	0,00 EUR

Sumele specificate în Lista de prețuri sunt cu TVA inclus.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

RETRIMITEREA COLETULUI CU PRODUSELE CUMPĂRATE | RESENDING A CONSIGNMENT WITH THE PURCHASED GOODS

În cazul retrimiterii coletului întors, nepreluat, Cumpărătorului îi va fi percepută taxa poștală, de ambalare și asigurare în cuantumul dublului sumei taxei curente potrivit Listei de prețuri, corespunzător valorii coletului întors și țării de livrare.

In the event of the resending of a returned (not accepted) consignment, the Buyer will be charged for the postage, packaging and insurance in the amount corresponding to double the actual fees based on the Pricelist corresponding to the value of the returned consignment and country of delivery.

SABLON

Prenumele și numele | Full Name

Data nașterii | Date of birth

Strada și nr. de casă | Street No.

Oraș | Town

CP | ZIP Code

Statul | State

E-mail | E-mail

Telefon mobil | Mobile Phone

Praha, 13.11.2026

ŞABLON